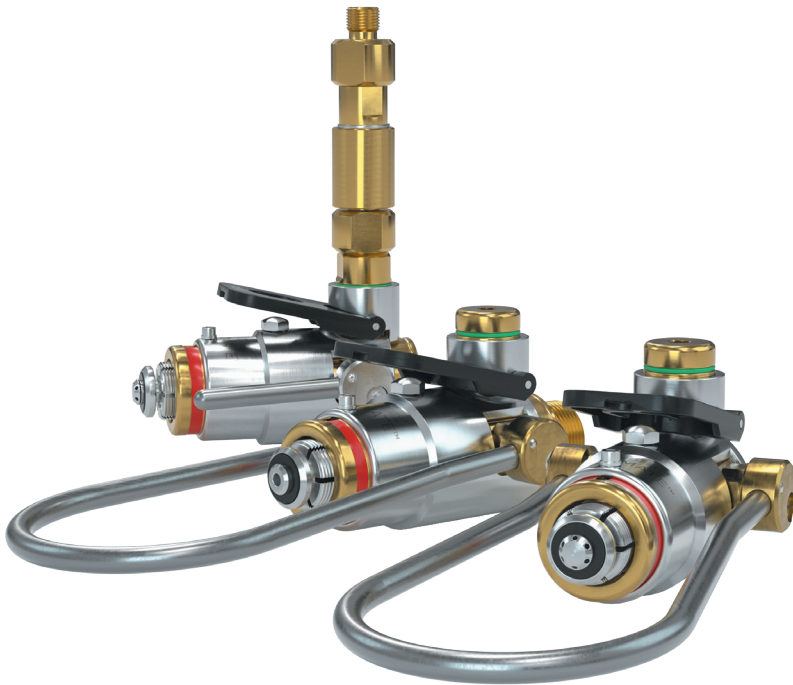


| **CLICKMATE® TW154**

Connecteur rapide pour le remplissage des bouteilles d'air respirable

Schnelladapter zum Füllen von Atemluftflaschen



LANGUAGES

FR

CLICKMATE® TW154 4

Connecteur rapide pour le remplissage des bouteilles d'air respirable

DE

CLICKMATE® TW154 40

Schnelladapter zum Füllen von Atemluftflaschen

La version allemande est l'original faisant foi.

Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

CLICKMATE® TW154

Connecteur rapide pour le remplissage des bouteilles d'air respirable

SOMMAIRE

1.	INTRODUCTION	6
1.1	À titre de référence	6
1.2	Généralités	6
1.3	Garantie et responsabilité	7
1.4	Consignes de sécurité générales	8
1.5	Définition du personnel qualifié	9
2.	UTILISATION CONFORME	10
3.	VUE D'ENSEMBLE / DESCRIPTION DU PRODUIT	11
4.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	15
5.	STOCKAGE	16
5.1	Consignes de sécurité pour un stockage conforme	16
5.2	Stockage	17
6.	OUTILS REQUIS	17
7.	INSTALLATION	18
7.1	Consignes de sécurité pour l'installation	18
7.2	Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 sur un flexible de remplissage	19
7.3	Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 avec l'adaptateur W30225	20
7.4	Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 avec l'adaptateur W30124	21
7.5	Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 avec l'adaptateur W35631	22
7.6	Installation du système de compensation en poids et en hauteur TZ100	23
7.7	Contrôle de l'étanchéité de la connexion	23

8. UTILISATION	24
8.1 Consignes de sécurité pour l'utilisation	24
8.2 Raccordement	25
8.3 Purge d'air par soupape de purge optionnelle TVE1 (N° 2)	26
8.4 Déconnexion	27
9. INSPECTION / ENTRETIEN	28
9.1 Consignes de sécurité pour l'inspection et l'entretien	28
9.2 Intervalles d'entretien	29
9.3 Vue d'ensemble des intervalles minimum d'inspection et d'entretien	30
9.4 Entretien	32
10. LUBRIFICATION	34
10.1 Consignes de sécurité pour la lubrification	34
10.2 Lubrification	34
11. DÉPANNAGE	35
12. MISE AU REBUT	37
13. ACCESSOIRES PIÈCES DE RECHANGE	37
13.1 Accessoires pour les connecteurs de flexible de remplissage	37

La version allemande est l'original faisant foi.
Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

1. INTRODUCTION

Cher Client,

nous sommes heureux que vous ayez choisi d'utiliser nos produits.

Le connecteur **CLICKMATE®** TW154 pour 200 bars et 300 bars a été conçu pour le raccordement direct sur le flexible de remplissage ou sur les rampes de remplissage existantes (utilisable uniquement avec une compensation en hauteur et en poids).

Veillez prendre en compte et suivre l'ensemble des remarques et avertissements du présent mode d'emploi. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

1.1 À titre de référence

Les marques et symboles utilisés dans le présent mode d'emploi ont la signification suivante :

- Les énumérations sont signalées par un trait
- ▶ Les demandes d'actions sont signalées par une flèche

Illustrations

Les illustrations et / ou images utilisées dans ce mode d'emploi sont fournies à titre indicatif uniquement et certains détails peuvent différer du produit réel. Pour en savoir plus sur les informations contraignantes, veuillez-vous référer à vos commandes individuelles.

Abréviations / définitions des termes

Pour d'explication des abréviations et définition des termes voir appendice technique applicable du catalogue correspondant ou sur www.weh.com

Définition de mentions d'avertissement

Prudence : un passage signalé par la mention « Prudence » prévient des dangers susceptibles de provoquer des blessures légères, généralement réversibles, si ces consignes ne sont pas respectées.

Attention : un passage signalé par la mention « Attention » prévient des situations susceptibles de provoquer des dommages matériels et des dysfonctionnements en cours de fonctionnement si ces consignes ne sont pas respectées.

Remarque : un passage signalé par la mention « Remarque » signale la survenue possible de dysfonctionnements en cours de fonctionnement si ces consignes ne sont pas respectées.

À noter : un passage signalé par la mention « À noter » délivre des informations supplémentaires pour un fonctionnement impeccable.

1.2 Généralités

- ▶ Pour prévenir toute erreur d'utilisation et tout dommage en résultant, veuillez d'abord lire ce mode d'emploi !

- Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions nécessaires à l'utilisation du produit WEH®.
- ▶ Veuillez contrôler ensuite la livraison. Toute livraison doit comporter les documents suivants :
 - un bon de livraison
 - un original du certificat d'essai WEH (ne concerne pas les pièces de rechange)
 - un mode d'emploi WEH
- ▶ Veuillez vous adresser à WEH ou à son représentant en cas d'absence de l'un de ces documents.

1.3 Garantie et responsabilité

- Nos conditions commerciales générales s'appliquent.
- ▶ Veuillez lire soigneusement le mode d'emploi qui suit et tenir compte des consignes de sécurité qui y figurent.
- Les indications figurant dans ce mode d'emploi correspondent aux connaissances existantes au moment de l'impression. Leur inobservance expose à la perte de la garantie. Toutes autres dispositions nécessitent l'accord écrit de la direction d'assurance-qualité WEH.
- Tous les droits de garantie expirent en cas d'infraction aux instructions de ce mode d'emploi. De plus, WEH GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs résultant des défauts, en particulier pour des dommages matériels et / ou des lésions corporelles.

Prudence : seule WEH est habilitée à réparer les produits WEH®.

- ▶ Contactez WEH ou son représentant agréé pour tout entretien d'un produit WEH®. Les travaux d'entretien particuliers que le client est autorisé à réaliser sont décrits et signalés par une marque spéciale dans ce mode d'emploi.
- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales WEH®. Celles-ci sont exactement conçues pour le produit WEH® et ont subi des contrôles de qualité stricts.
- Vous êtes responsable de la bonne exécution du remplacement ou de la réparation. WEH ne saurait être tenue responsable de tout dommage ou dégât en résultant. WEH n'assume aucune garantie, responsabilité des produits ou toute autre responsabilité pour le remplacement ou la réparation effectuée par vos soins ou par un tiers ou pour toute modification technique apportée à un produit WEH®. Si vous ou un tiers ne possédez pas les qualifications nécessaires pour garantir une exécution correcte, vous devez impérativement vous abstenir de tout remplacement ou de toute réparation. Dans le cas contraire, vous vous exposez et exposez des tiers notamment à des risques de blessure.

1.4 Consignes de sécurité générales

- ▶ Respectez toujours les exigences, dispositions, décrets, lois, normes, règlements, directives, standards, ordonnances, interdictions et prescriptions locaux, nationaux et internationaux applicables ainsi que toutes les normes industrielles, qualitatives et techniques applicables. Assurez-vous en particulier que vous et l'ensemble des utilisateurs respectent les exigences applicables en matière de protection et de sécurité au travail, ainsi que la sécurité produit, et veillez à satisfaire tous les certificats, autorisations et homologations.
- ▶ Mettez ce mode d'emploi à disposition de tout personnel responsable pour la mise en place, la manipulation et l'entretien du produit WEH®.
Prudence : une application non conforme représente un risque de blessure pour l'utilisateur et peut causer des dommages matériels. Les conséquences d'une application non conforme peuvent être :
 - le connecteur ou des parties du connecteur se détachent sous l'effet de la pression
 - des fluides qui sont sous pression et peuvent être brûlants ou nocifs s'échappent
 - les flexibles de raccordement vibrent dangereusement
- Le produit WEH® et le présent mode d'emploi sont destinés à être utilisés par un personnel qualifié (voir *Chapitre 1.5*). Mettez le présent mode d'emploi tout particulièrement à disposition du personnel qualifié qui est responsable des différentes phases du cycle de vie (notamment stockage, installation, processus de raccordement, inspection et entretien, dépannage et mise au rebut) du produit WEH®. Le personnel qualifié doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi.
- ▶ En cas de doute sur les instructions contenues dans ce mode d'emploi, contactez WEH avant d'utiliser le produit WEH®.
- ▶ Si certaines conditions présentent un risque pour l'opérateur, prenez les mesures de sécurité qui s'imposent.
- ▶ Ne pas utiliser le produit WEH® en cas d'endommagement ou de doutes se rapportant au bon fonctionnement du produit WEH® jusqu'à la clarification de ces points. Seul le fabricant est habilité à démonter le produit WEH®.
- ▶ Observez les données de montage indiquées dans ce mode d'emploi. Revisser avec des couples /tours de serrage plus élevés peut causer des dommages ou des ruptures à la mise en pression.
- ▶ N'utiliser aucun agent de nettoyage ou auxiliaire autre que ceux indiqués dans le présent mode d'emploi. L'utilisation d'autres agents de nettoyage ou auxiliaires peut endommager le produit WEH® ou les composants installés en aval de celui-ci.
- WEH n'est pas responsable de dommages dus à des forces ou des effets externes.
- Sous réserve d'un transport et d'un stockage correct du produit WEH®.

- ▶ N'exercez pas de forces extérieures sur le produit WEH®. Par conséquent, ne prenez pas appui sur le produit WEH® (connecté), ne vous appuyez pas dessus, ne vous suspendez pas au produit WEH® et ne montez en aucun cas sur le produit WEH®. Ne donnez pas de coups sur le produit WEH®. De tels effets de force peuvent entraîner des dommages matériels et corporels. Assurez-vous également que le produit WEH® est protégé contre tout type de piétinement ou d'écrasement.
- Les fluides qui traversent le produit WEH® peuvent devenir très chauds ou très froids, selon le domaine d'application et la situation de fonctionnement. Respectez les réglementations nationales et internationales en matière de santé et de sécurité afin d'éviter toute blessure.

1.5 Définition du personnel qualifié

- Le personnel qualifié au sens du présent mode d'emploi sont les personnes qui, de par leur formation professionnelle, leurs connaissances (y compris des normes et directives en vigueur), leur expérience et leur savoir-faire manuel, sont à même d'évaluer de façon autonome et de réaliser en conformité les missions et travaux qui leur ont été confiés sur les produits WEH® et qui sont également en mesure de détecter et de prévenir à temps d'éventuels dangers.

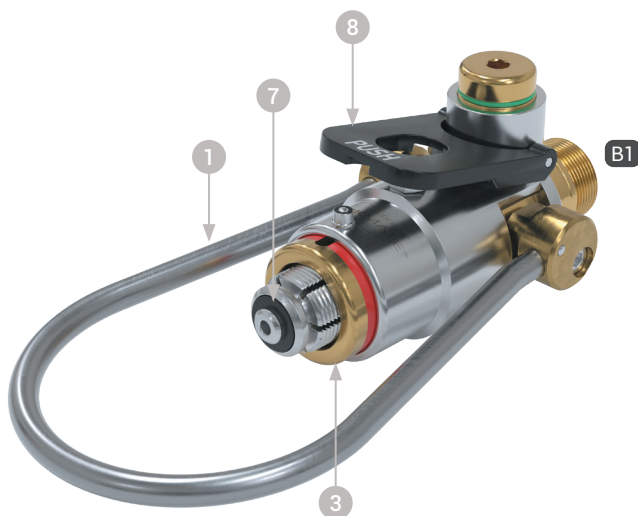
2. UTILISATION CONFORME

- Le connecteur **CLICKMATE® TW154** a été conçu pour le raccordement direct sur le flexible de remplissage ou sur les rampes de remplissage existantes (utilisable uniquement avec une compensation en hauteur et en poids). Ce connecteur est disponible dans de nombreuses tailles et formes.
- ▶ Utilisez le connecteur **CLICKMATE® TW154** uniquement pour le remplissage de bouteilles d'air respirable sur les rampes de remplissage existantes.
- ▶ Utilisez le connecteur **CLICKMATE® TW154** uniquement pour le remplissage de bouteilles d'air respirable à l'aide de flexibles de remplissage.
- Le connecteur rapide **WEH®** ne convient pas pour la purge de vannes de bouteilles.
- ▶ Veuillez vous assurer que le produit **WEH®** est exclusivement utilisé de façon conforme. Tenez particulièrement compte ici des caractéristiques techniques du produit **WEH®** indiquées au *chapitre 4 en page 15* ainsi que du marquage sur le produit **WEH®** lui-même.
- Si vous nous avez commandé une adaptation spécifique, le connecteur **WEH®** a été spécialement adapté aux exigences et aux applications sur lesquelles vous vous êtes basé dans votre commande. Les exigences et les applications sous-jacentes sont uniquement considérées comme confirmées si celles-ci ont été approuvées expressément et par écrit par **WEH**. Le connecteur ne doit pas être utilisé pour des exigences et applications autres que celles confirmées par écrit par **WEH**.
- L'exploitation mixte de fluides peut entraîner p. ex. des dommages causés par des salissures ou résidus, en particulier en lien avec l'oxygène. Vérifiez par conséquent les conditions cadres nécessaires (p. ex. pureté) pour le fonctionnement avec le fluide respectif.
- En principe, le produit **WEH®** appartient à la catégorie des accessoires sous pression au sens de l'article 2 n° 5 de la directive des équipements sous pression 2014/68/UE et est considéré comme étant similaire à de la tuyauterie. Ce produit **WEH®** ne doit pas être utilisé en tant qu'accessoire de sécurité. En outre, il convient de souligner que ce produit **WEH®** est conçu et commercialisé conformément aux exigences de l'article 4 par. 3 de la directive des équipements sous pression 2014/68/UE. L'évaluation d'un classement différent peut, toutefois, être effectuée sur demande.

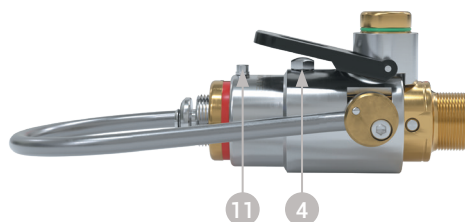
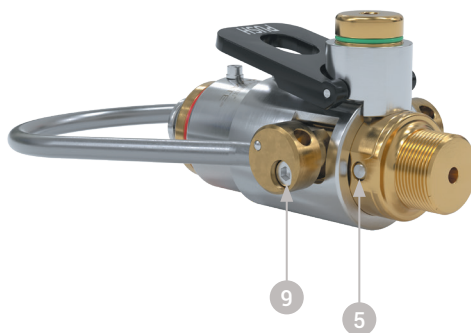
Prudence : toute utilisation sortant du domaine d'application est considérée comme non conforme et peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

3. VUE D'ENSEMBLE / DESCRIPTION DU PRODUIT

CLICKMATE® TW154 pour le raccordement direct à la rampe de remplissage existante



N°	Description
1	Arceau de commande
3	Partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
7	Joint frontal
8	Dispositif de verrouillage (200 bars noir, 300 bars rouge)
9	Vis de fixation
11	Vis cylindrique

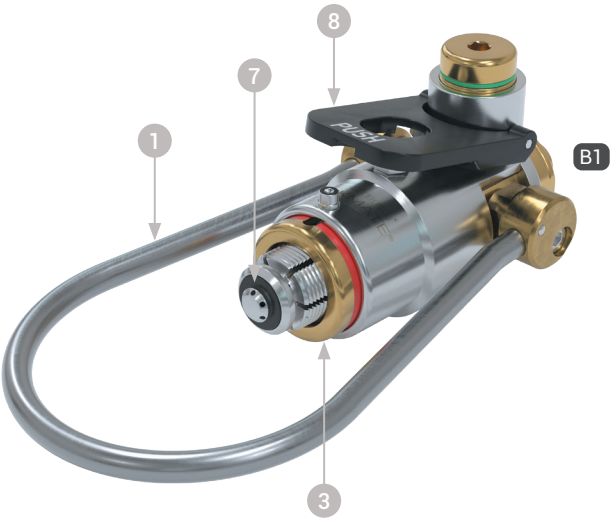


Définition raccords

B1

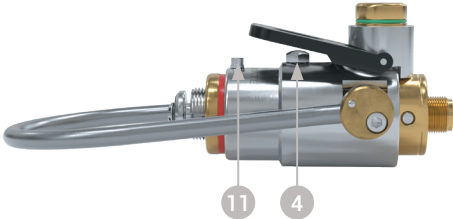
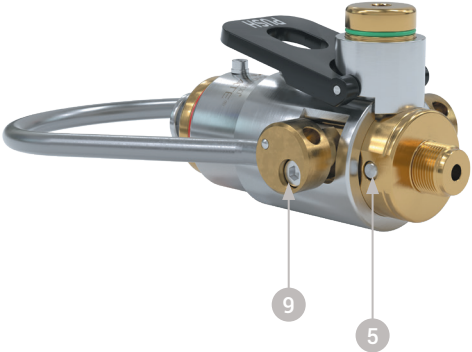
Entrée fluide

CLICKMATE® TW154 pour le raccordement direct au flexible de remplissage

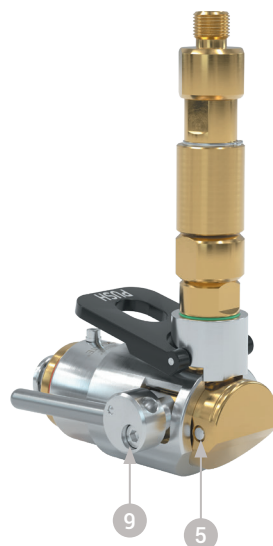
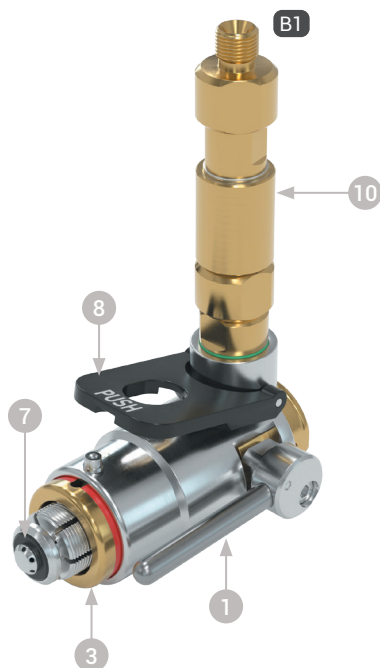


N°	Description
1	Arceau de commande
3	Partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
7	Joint frontal
8	Dispositif de verrouillage (200 bars noir, 300 bars rouge)
9	Vis de fixation
11	Vis cylindrique

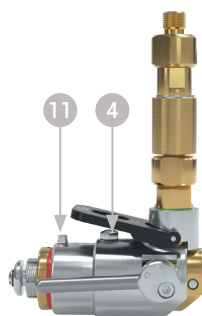
Définition raccords	
B1	Entrée fluide



CLICKMATE® TW154 pour le raccordement direct au flexible de remplissage de systèmes à deux bouteilles



N°	Description
1	Arceau de commande
3	Partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
7	Joint frontal
8	Dispositif de verrouillage (200 bars noir, 300 bars rouge)
9	Vis de fixation
10	Raccord tournant
11	Vis cylindrique

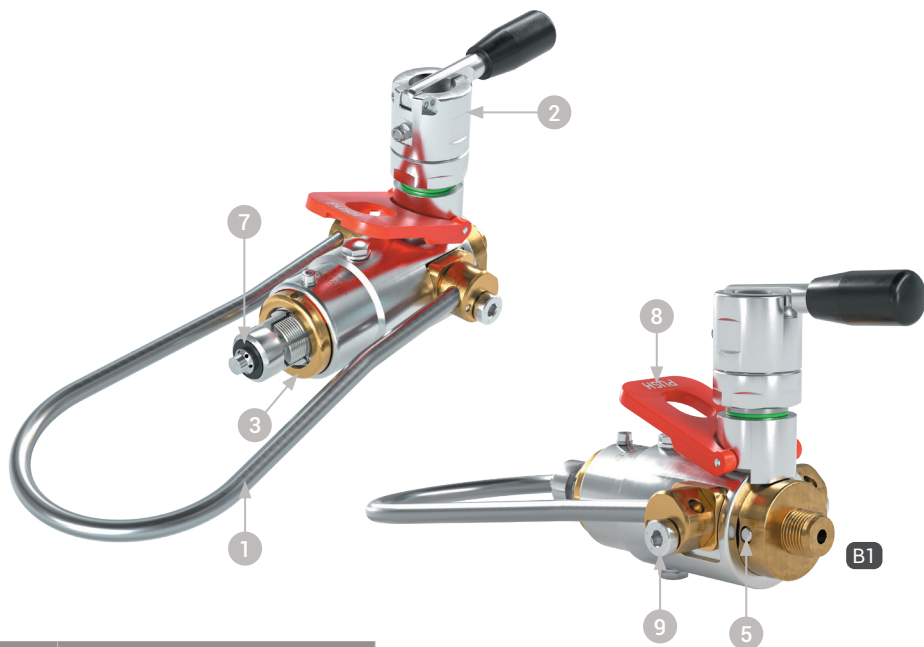


Définition raccords

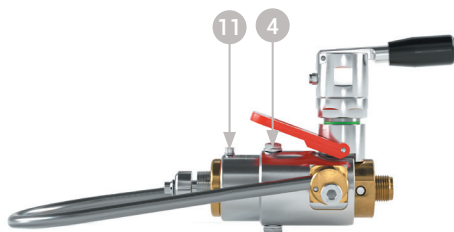
B1

Entrée fluide

CLICKMATE® TW154 pour le raccordement direct au flexible de remplissage



N°	Description
1	Arceau de commande
2	Soupape de purge TVE1
3	Partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
7	Joint frontal
8	Dispositif de verrouillage (200 bars noir, 300 bars rouge)
9	Vis de fixation
11	Vis cylindrique
12	Silencieux



Définition raccordements

B1

Entrée fluide

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

À noter : selon l'application, les caractéristiques techniques de votre produit WEH® peuvent différer de ce mode d'emploi. Tenez toujours compte par conséquent du marquage sur le produit WEH® lui-même.

Caractéristiques	Version standard
Pression de service maximale autorisée PS	250 bars resp. 375 bars*
Plage de température	+5 °C à +70 °C
Fluide	Air respirable (air comprimé)
Raccordement A (vanne de bouteille)	Raccord fileté standard pour filetage interne G5/8" (DIN 477 / DIN EN ISO 12209)
Entrée B1	En fonction du raccordement sur la rampe de remplissage / adaptateur en fonction du raccordement pour le flexible de remplissage
Matériaux des pièces	Acier inoxydable, surfaces résistantes à l'usure, laiton
Matériaux d'étanchéité	FKM / NBR
Actionnement	Actionnement manuel par arceau de commande

* Veuillez observer les limites de pression maximale des normes correspondantes de la vanne de bouteille.
Ces limites peuvent être inférieures à la pression de service maximale autorisée pour laquelle le produit WEH® est conçu.

5. STOCKAGE

5.1 Consignes de sécurité pour un stockage conforme

- ▶ Veillez à ce que les consignes de sécurité suivantes et les durées de stockage soient respectées en permanence.
Attention : un stockage non conforme du produit WEH® peut en diminuer sensiblement la durée de vie.
- ▶ Protégez toujours le produit WEH® contre l'endommagement, les impuretés, le stockage inadéquat et les variations excessives de température.
- ▶ Stockez le produit WEH®, les accessoires et les pièces de rechange dans l'emballage d'origine jusqu'à la mise en service et en cas de non-utilisation.
- ▶ Stockez le produit WEH® à une température comprise entre -40 °C et +40 °C. Les températures de stockage hors de cette plage peuvent impacter la durée de vie du produit WEH®.
- ▶ Ne pas stocker le produit WEH® à proximité de sources de chaleur. Il convient d'éviter toute humidité et condensation. L'hygrométrie de stockage optimale est d'environ 65 %.
- ▶ Ne pas stocker le produit WEH® dans le même local que des dissolvants, produits chimiques, acides, carburants ou désinfectants.
- ▶ Protégez le produit WEH® de la lumière, en particulier du rayonnement du soleil, de l'oxygène, de l'ozone, de la chaleur, des rayons UV et autres influences environnementales nocives. La durée de vie de l'élastomère ou des pièces en plastique peut être sensiblement réduite sous l'influence de ces facteurs.
- ▶ Proscrivez tout stockage excessif des produits WEH®. Les entrées et sorties de stock doivent être effectuées sur le principe FIFO (premier entré - premier sorti).

5.2 Stockage

- Tenez compte des consignes de sécurité délivrées au *Chapitre 5.1* et respectez les durées de stockage suivantes. La durée de stockage autorisée dépend de la date de livraison (date de facture/de sortie de marchandise chez WEH ou son représentant). Si le produit WEH® doit être monté dans un système complet, la durée de stockage dépend alors des composants qui présentent la durée de stockage la plus courte.

Jusqu'à 3 ans	► Contrôlez l'absence de fissures extérieures sur la surface avant la mise en service. Attention : remplacez impérativement les joints en élastomère présentant de fines fissures en surface. Remarque : en cas de doute sur l'état de vieillissement du produit WEH® stocké, contactez WEH. Attention : contrôlez impérativement l'étanchéité du produit WEH® avant la mise en service. Voir <i>Chapitre 7. Installation, page 18</i>.
> 3 ans	- Remplacez impérativement tous les joints élastomère avant la mise en service. ► Retournez le produit WEH® à WEH pour l'entretien.

6. OUTILS REQUIS

N° d'article	Description	Installation	Entretien et lubrification
--	Clé à fourche adéquate (adaptée pour les méplats correspondants)	X	
--	Clé dynamométrique calibrée adéquate (adaptée au couple de serrage correspondant)	X	
--	Petit tournevis		X
W136538	Set d'extracteur de joint torique WEH®*		X
--	Insert hexagonal approprié avec ouverture de clé adaptée		X
E99-10	Lubrifiant WEH®		X

- * L'extracteur de joint torique WEH® étant en matière plastique, il s'agit d'un consommable.

7. INSTALLATION

7.1 Consignes de sécurité pour l'installation

- ▶ Contrôlez les informations contenues dans le mode d'emploi et le marquage sur le produit WEH®. Les données doivent correspondre en tous points à l'utilisation prévue.
- ▶ Ne connectez le produit WEH® que sur des raccords parfaits.
- ▶ Vérifiez l'absence de tout dommage de transport, d'impuretés et de dommages sur le produit WEH®. Si vous constatez quelque chose sur le produit WEH®, celui-ci ne doit plus être utilisé. Remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien.
- ▶ Ôtez les sécurités de transport (telles que capuchons de protection) avant installation du produit WEH®. Les sécurités de transport permettent de protéger le produit et les raccordements pendant le transport et le stockage. Elles ne sont pas conçues pour supporter une pression ou être utilisées comme bouchons.
- ▶ Vérifiez que le système est dépressurisé. L'installation doit être effectuée hors pression.
- ▶ Évitez d'utiliser des conduites de fluide courtes et des rayons de courbure étroits. Des forces latérales peuvent entraîner des fuites et des dommages aux composants et gêner le processus de raccordement du connecteur rapide WEH®.
- ▶ Utilisez des câbles d'arrêt, des cloisons, etc. pour une sécurité de travail accrue lors d'applications ou de situations dangereuses.
- ▶ Utilisez des bagues USIT pour étanchéifier les raccordements cylindriques.
- ▶ Avant l'installation, vérifiez si les contre-pièces sont conçues pour les valeurs de montage prescrites par WEH pour le produit WEH® (voir *Chapitre 7. Installation*).
Remarque : les valeurs de montage communiquées (couples de serrage, tours de serrage, etc.) sont des valeurs valables exclusivement pour les composants livrés par WEH.
- ▶ Placez le produit WEH® dans votre système de telle manière que la marque rouge soit visible sur la partie avant (n° 3). Elle doit être visible par l'utilisateur.

7.2 Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 sur un flexible de remplissage

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent aux représentations suivantes de *Chapitre 7. Installation*.

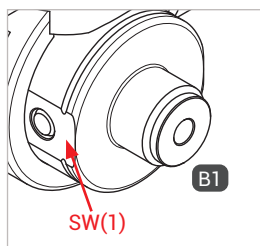


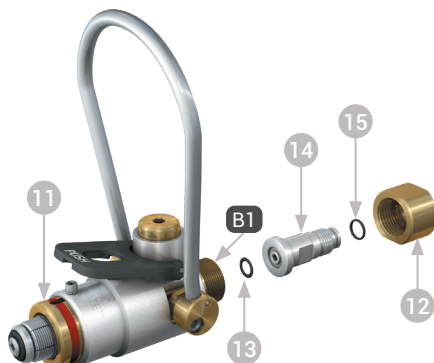
Figure 1

- ▶ Dévissez le capuchon de protection du raccordement.
- ▶ Lors du montage de la conduite de fluide, exercez une contre-pression sur le méplat SW (1) (*Figure 1*) à l'aide d'une clé plate.
- ▶ Vissez hermétiquement l'entrée fluide « B1 » à l'embout de raccordement de la conduite de fluide (*Figure 1*). Voir le tableau ci-dessous pour les couples de serrage.

Raccordement	Couple de serrage
M16x1,5 filetage externe	20 Nm $\pm$ 2 Nm

- ▶ Veuillez vous référer à la taille de raccordement marquée sur votre appareil.
- Autres tailles de raccords possibles sur demande.

7.3 Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 avec l'adaptateur W30225



N°	Description
11	CLICKMATE® TW154
12	Écrou-raccord
13	Joint torique
14	Adaptateurs
15	Joint torique

Définition raccordements

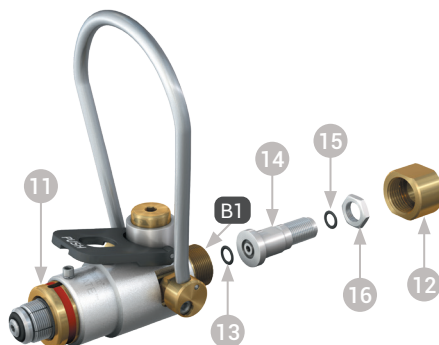
B1	Entrée fluide
-----------	---------------

- ▶ Dévissez le raccord de remplissage à vis existant pour le séparer de la rampe de remplissage.
- ▶ Pré-montez l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Insérez l'écrou-raccord (n° 12) sur l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Enfichez le joint torique (n° 15) dans la gorge de l'adaptateur prévue à cet effet (n° 14).
- ▶ Vissez entièrement l'adaptateur (n° 14) dans la rampe de remplissage.
Couple de serrage **20 Nm $\pm$ 2 Nm**
- ▶ Graissez légèrement le joint torique (n° 13) avec le lubrifiant WEH® réf. E99-10 et insérez celui-ci dans la gorge plane de l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Vissez l'écrou-raccord (n° 12) sur le raccordement fluide « B1 » du connecteur.
Remarque : l'arceau de commande du connecteur doit être aligné à l'horizontale.
- ▶ Serrez l'écrou-raccord (n° 12). Pendant la phase de serrage, exercez une contre-pression sur le méplat SW(1) du connecteur.
Voir le tableau ci-dessous pour les couples de serrage.

Raccordement	Couple de serrage
Écrou-raccord	20 Nm $\pm$ 2 Nm
M16x1,5 filetage externe	20 Nm $\pm$ 2 Nm

- ▶ Veuillez vous référer à la taille de raccordement marquée sur votre appareil.
- Autres tailles de raccordements possibles sur demande.

7.4 Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 avec l'adaptateur W30124



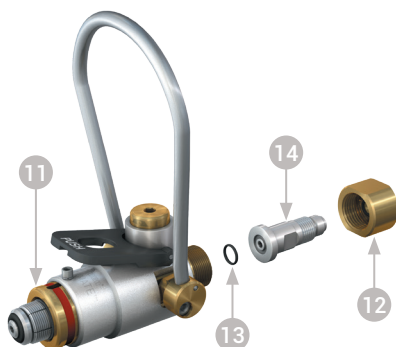
N°	Description
11	CLICKMATE® TW154
12	Écrou-raccord
13	Joint torique
14	Adaptateurs
15	Joint torique
16	Contre-écrou hexagonal
Définition raccordements	
B1	Entrée fluide

- ▶ Dévissez le raccord de remplissage à vis existant pour le séparer de la rampe de remplissage.
- ▶ Pré-montez l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Insérez l'écrou-raccord (n° 12) et le contre-écrou à six pans (n° 16) sur l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Graissez légèrement le joint torique (n° 15) avec la réf. E99-10 et insérez celui-ci dans la gorge plane arrière de l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Vissez entièrement l'adaptateur (n° 14) dans la rampe de remplissage.
Couple de serrage **20 Nm $\pm$ 2 Nm**
- ▶ Serrez le contre-écrou à six pans (n° 16).
- ▶ Graissez légèrement le joint torique (n° 13) avec le lubrifiant WEH® réf. E99-10 et insérez celui-ci dans la gorge plane de l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Vissez l'écrou-raccord (n° 12) sur le raccordement fluide « B1 » du connecteur.
Remarque : l'arceau de commande du connecteur doit être aligné à l'horizontale.
- ▶ Serrez l'écrou-raccord (n° 12). Pendant la phase de serrage, exercez une contre-pression sur le méplat SW(1) du connecteur.
Voir le tableau ci-dessous pour les couples de serrage.

Raccordement	Couple de serrage
Écrou-raccord	20 Nm $\pm$ 2 Nm
M16x1,5 filetage externe	20 Nm $\pm$ 2 Nm

- ▶ Veuillez vous référer à la taille de raccordement marquée sur votre appareil.
- Autres tailles de raccordements possibles sur demande.

7.5 Installation du connecteur CLICKMATE® TW154 avec l'adaptateur W35631



N°	Description
11	CLICKMATE® TW154
12	Écrou-raccord
13	Joint torique
14	Adaptateurs

Définition raccordements

B1	Entrée fluide
-----------	---------------

- ▶ Dévissez le raccord de remplissage à vis existant pour le séparer de la rampe de remplissage.
- ▶ Pré-montez l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Insérez l'écrou-raccord (n° 12) sur l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Insérez l'étanchement plat côté client sur l'adaptateur (n° 14).
WEH recommande ici d'utiliser les bagues USIT.
- ▶ Vissez entièrement l'adaptateur (n° 14) dans la rampe de remplissage.
Couple de serrage **20 Nm ± 2 Nm** en cas d'utilisation d'une bague USIT
- ▶ Graissez légèrement le joint torique (n° 13) avec le lubrifiant WEH® réf. E99-10 et insérez celui-ci dans la gorge plane de l'adaptateur (n° 14).
- ▶ Vissez l'écrou-raccord (n° 12) sur le raccordement fluide « B1 » du connecteur.
Remarque : l'arceau de commande du connecteur doit être aligné à l'horizontale.
- ▶ Serrez l'écrou-raccord (n° 12). Pendant la phase de serrage, exercez une contre-pression sur le méplat SW(1) du connecteur.
Voir le tableau ci-dessous pour les couples de serrage.

Raccordement	Couple de serrage
Écrou-raccord	20 Nm ± 2 Nm
M16x1,5 filetage externe	20 Nm ± 2 Nm

- ▶ Veuillez vous référer à la taille de raccordement marquée sur votre appareil.
- Autres tailles de raccordements possibles sur demande.

7.6 Installation du système de compensation en poids et en hauteur TZ100

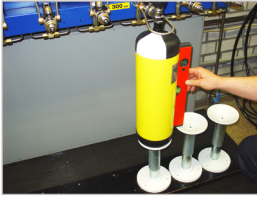


Figure 2

- ▶ Placez la bouteille d'air respirable sur le support de bouteilles du système de compensation en poids et en hauteur.
- ▶ Raccordez la vanne de la bouteille sur le connecteur TW154 et alignez la bouteille d'air respirable à la verticale de tous les côtés (*Figure 2*).

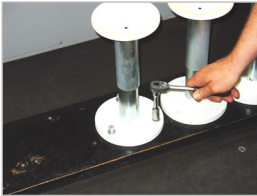


Figure 3

- ▶ Marquez les trous de perçage avec un crayon et percez les trous.
- ▶ Insérez les chevilles dans les trous percés.
- ▶ Vissez à la main les vis avec les rondelles et serrez-les avec la clé (*Figure 3*).

7.7 Contrôle de l'étanchéité de la connexion

- ▶ Connectez le connecteur à une vanne de bouteille raccordée.
- ▶ Mettez lentement le connecteur et le flexible de remplissage sous pression de service.
Prudence : la vanne de la bouteille doit être fermée/verrouillée.
- ▶ Vérifiez l'étanchéité du connecteur, la connexion à la conduite de fluide et la connexion à la vanne de la bouteille.

8. UTILISATION

8.1 Consignes de sécurité pour l'utilisation

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / Description du produit, page 11*.

- ▶ Avant de mettre le connecteur WEH® sous pression, raccordez celui-ci à une vanne de bouteille.
- ▶ Ne jamais utiliser la force pour actionner le système.
- ▶ Respectez **strictement** le bon ordre de connexion et de déconnexion du connecteur rapide WEH®.
- ▶ Raccordez et débranchez le connecteur rapide WEH® uniquement hors pression.
Remarque : le connecteur est équipé d'un pointeau de sécurité (n° 5). Le pointeau de sécurité sort sous une mise en pression comprise entre 15 et 20 bars. Ce faisant, il bloque l'actionnement (n° 1). Ainsi, le connecteur ne peut pas être débranché sous pression. Dès la fin du processus de remplissage et une fois que le système est intégralement dépressurisé, le pointeau de sécurité rentre. L'actionnement se laisse facilement rabaisser dans la position initiale. Le déverrouillage de l'arceau de commande avant la dépressurisation complète et avant l'enclenchement du pointeau de sécurité peut endommager ce dernier.
- ▶ Ne connectez le connecteur WEH® qu'à des vannes de bouteille parfaites.
- ▶ Alignez le connecteur WEH® dans l'axe pour éviter d'endommager le joint frontal par d'éventuels bords saillants de la vanne de la bouteille.
- ▶ Après le raccordement, tirez toujours sur le connecteur WEH® pour assurer son assise correcte et le bon serrage des mâchoires avant d'introduire le fluide sous pression.
- ▶ Les mâchoires de serrage du connecteur WEH® sont conçues de manière à agripper la vanne de la bouteille. Tenez vos doigts et autres objets éloignés des mâchoires en actionnant le connecteur.
Prudence : le non-respect peut engendrer les conséquences suivantes :
 - Risque d'écrasement des doigts lors du raccordement
 - Risques de blessures corporelles et de dommages matériels dus aux pièces qui se détachent sous haute pression
 - Risques de blessures en raison de fuite de fluide à haute pression
 - Risques de blessures dus à des tuyaux non sécurisés
- ▶ Maintenez le connecteur rapide WEH® exempt d'huile, graisse et de poussières.
Attention : la présence d'impuretés dans le flux de gaz peut engendrer le flambage de l'oxygène.

- ▶ Le connecteur WEH® n'est pas muni d'une vanne d'arrêt intégrée et n'empêche donc pas l'échappement du fluide lors d'un raccordement non conforme et après le débranchement. Avant de mettre le connecteur sous pression, raccordez celui-ci correctement à une vanne de bouteille. Déconnectez le connecteur uniquement dans des conditions absolument sûres. Le connecteur doit notamment être dépressurisé pour le processus de déconnexion.

8.2 Raccordement

À noter : en cas d'utilisation d'un système de compensation en hauteur et en poids, placez la bouteille sur le système correspondant. Abaissez la bouteille jusqu'à ce que la vanne de la bouteille et le raccord de remplissage coïncident.

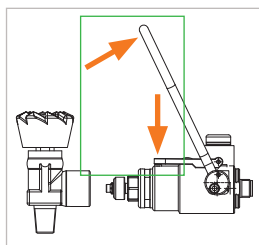


Figure 4

- ▶ Maintenez le dispositif de verrouillage (n° 8) appuyé en position inférieure et relevez ensuite l'actionnement (n° 1) vers le haut (Figure 4). Les mâchoires de serrage coïncident.
- ▶ Insérez le connecteur droit et sans forcer jusqu'au contact hermétique net sur la vanne de la bouteille. Le joint frontal est ainsi préservé des dommages causés par d'éventuels bords saillants de la vanne de la bouteille et le bon raccordement est garanti.

Attention : veillez à enfoncer intégralement le connecteur jusqu'au contact hermétique net sur la vanne de la bouteille.

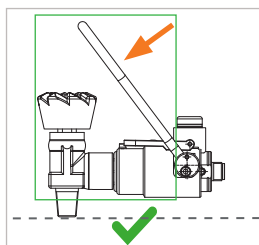


Figure 5

- ▶ Rabattez l'actionnement (n° 1) vers le bas (Figure 5). L'arceau de commande / levier doit pouvoir être manipulé facilement vers le bas sans forcer. L'actionnement (n° 1) est correctement positionné lorsque le dispositif de verrouillage (n° 8) s'enclenche avec un clic clairement audible. Ensuite, le dispositif de verrouillage (n° 8) passe d'une position horizontale à une position inclinée vers le haut. Les segments filetés se fixent fermement lors de la fermeture dans le filetage de la vanne de la bouteille. L'actionnement (n° 1) doit se trouver dans sa position finale sous le plan horizontal par rapport au connecteur (Figure 6).

Attention : si les mâchoires de serrage n'agrippent pas bien la vanne de la bouteille ou si l'actionnement ne se trouve pas sous le plan horizontal, le connecteur n'est pas correctement raccordé. Le connecteur peut se détacher et le fluide s'échapper.

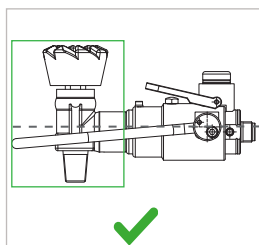


Figure 6

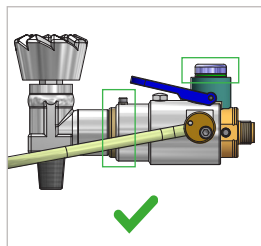


Figure 7

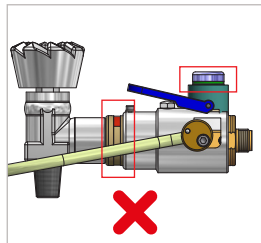


Figure 8

- Le connecteur WEH® est correctement raccordé **uniquement** si la bague verte est sortie du boîtier et bien visible. La marque rouge sur la partie avant **ne doit pas** être visible (Figure 7 et Figure 8).

Remarque :

BAGUE VERTE VISIBLE + BAGUE ROUGE NON VISIBLE

- La connexion étanche entre le connecteur et la vanne de la bouteille est établie.

▶ Ouvrez la vanne de la bouteille.

▶ Mettez l'entrée fluide « B1 » sous pression pour démarrer le processus de remplissage.

Attention : le pointeau de sécurité (n° 5) sur le connecteur doit sortir après la mise sous pression. L'actionnement est bloqué, le connecteur ne peut pas être débranché sous pression.

8.3 Purge d'air par soupape de purge optionnelle TVE1 (N° 2)



Figure 9

▶ Fermez la vanne de la bouteille.

▶ Fermez la vanne de remplissage vers le flexible.

▶ Poussez le levier du TVE1 vers le bas pour actionner la soupape de purge (Figure 9).

- Après une purge complète, l'adaptateur peut être détaché de la vanne de la bouteille. Si l'adaptateur n'est pas complètement purgé, la pointeau de sécurité (n° 5) empêche le détachement de l'adaptateur..

Remarque: L'adaptateur peut être endommagé si l'on force le levier.

8.4 Déconnexion

- ▶ À la fin du processus de remplissage, purgez intégralement la conduite de fluide.

Prudence : avant de débrancher, commencez par mettre le système hors pression.

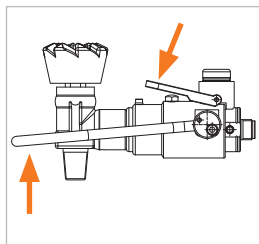


Figure 10

- ▶ Maintenez le dispositif de verrouillage (n° 8) appuyé en position inférieure et relevez ensuite l'actionnement (n° 1) vers le haut (Figure 10). La connexion à la vanne de la bouteille est ainsi desserrée et le connecteur peut être retiré en position droite par l'arrière.

À noter : lors du retrait de la bouteille d'une rampe de remplissage, la bouteille doit être légèrement appuyée vers le bas et ensuite retirée du TW154 en position droite vers l'arrière.

Attention : s'il n'est pas possible de retirer le connecteur de la vanne de la bouteille :

- Patientez quelques instants
- Ne jamais utiliser la force
- Ne pas utiliser d'outils (p. ex. marteau)

9. INSPECTION / ENTRETIEN

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / Description du produit, page 11*.

Attention : en cas de détection de dommages sur le produit WEH® ou de dysfonctionnement, appliquez les mesures énoncées au *Chapitre 11. Dépannage, page 35*. Les produits WEH® endommagés ou non étanches doivent être retournés à WEH pour l'entretien.

9.1 Consignes de sécurité pour l'inspection et l'entretien

- Pour procéder aux opérations d'entretien, le produit WEH® doit être dépressurisé et démonté.
- ▶ Vérifiez l'absence de toute fuite sur le produit WEH® après les travaux d'entretien. Référez-vous au *Chapitre 7. Installation, page 18*.
- Il n'est pas nécessaire que le produit WEH® soit démonté pour l'inspection, il doit néanmoins être dépressurisé.
- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales WEH®. Celles-ci sont exactement conçues pour la présente application et ont subi des contrôles de qualité stricts.
- ▶ Ne jamais endommager les garnitures ou les composants d'étanchéité.
- ▶ Avant tout remontage, contrôlez l'absence de dommages et d'impuretés sur les composants, filetages et éventuellement garnitures. En cas de dommage, remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien. Ne plus utiliser le produit WEH®.
- ▶ N'installez le produit WEH® et les pièces de rechange WEH® que s'ils sont totalement exempts d'huile, de graisse et de poussières.
Attention : la présence d'impuretés dans le flux de gaz peut engendrer le flambage de l'oxygène.
- ▶ Avant remontage, soufflez le produit WEH® et les composants associés avec de l'air comprimé déshuilé et supprimez les incrustations de crasse à l'aide d'un chiffon doux et humide.
Ne pas utiliser de solvants, mais exclusivement de l'eau claire comme nettoyant.
Attention : le soufflage de la crasse doit être exclusivement réalisé à l'air comprimé déshuilé.
Remarque : Veillez à ce qu'aucun détergent ne pénètre dans le flux de gaz.
- ▶ Évitez tout contact avec des réactifs chimiques à base d'huile minérale. Ils pourraient causer la contamination et l'endommagement du produit WEH®.

- ▶ Pour l'entretien ou l'utilisation de composants pour les appareils à oxygène, respectez les points suivants :
 - Les mains ne doivent jamais être huileuses ou graisseuses
 - Ne pas mettre de crèmes ou d'autres cosmétiques sur le visage et les mains
 - Portez une tenue de travail propre

9.2 Intervalles d'entretien

- ▶ Inspectez le produit WEH® à intervalles réguliers en fonction des conditions d'utilisation rencontrées, mais au moins tous les 3 mois. Au bout de 20 000 cycles ou 3 ans maximum, à compter de la date de livraison (date de facture / de sortie de marchandises côté WEH ou du représentant), le produit WEH® doit être envoyé à WEH pour entretien.

Ces intervalles peuvent cependant être considérablement plus courts en fonction de votre application individuelle. En cas d'anomalies constatées, en particulier dans le cadre de l'inspection régulière, envoyez donc le produit WEH® immédiatement à WEH pour entretien. Si vous n'inspectez pas le produit WEH® de manière régulière et si vous ne l'envoyez pas à WEH pour entretien, cela peut entraîner notamment des fuites et dans certaines circonstances des pannes et/ou des accidents.

9.3 Vue d'ensemble des intervalles minimum d'inspection et d'entretien

N°	Inspection	Première fois (avant la mise en service)	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les mois	Après 500 cycles
1	Contrôler le fonctionnement du pointeau de sécurité	X	X			
2	Contrôler l'absence de détériorations et la propreté du joint frontal	X	X			
3	Contrôler le fonctionnement du connecteur et l'usure des joints	X		X		
4	Contrôler l'état extérieur, l'absence de détérioration et la propreté	X		X		
5	Contrôler le fonctionnement de l'actionnement et l'absence de détérioration	X		X		
6	Contrôler l'absence de détériorations et la propreté des mâchoires de serrage	X		X		
7	Contrôler l'absence de fuite du connecteur et de l'entrée fluide (voir <i>Chapitre 7. Installation</i>)	X		X		
8	Contrôler l'intégralité ou toute détérioration de la vis de fixation	X		X		
9	Vérifier la fixation de la poignée sur le flexible ; celle-ci doit toujours être présente sur le raccord	X		X		
10	Vérifier le serrage de la vis cylindrique	X		X		
11	Contrôler le bon fonctionnement du raccord tournant, l'absence d'usure et la propreté	X			X	
12	Vérifier la bonne tenue de la vis de réglage	X				X
13	Vérifier le serrage du silencieux			X		

N°	Entretien	Tous les mois	Après 500 cycles	Après 10 000 cycles	Au bout de 3 ans ou 20 000 cycles*
14	Lubrification de l'actionnement (voir <i>Chapitre 10. Lubrification</i>)	X			
15	Remplacer le joint frontal (voir <i>Chapitre 9.4.1 Remplacement du joint frontal (n° 7)</i>)		X		
16	Envoi à WEH pour entretien à l'atelier				X
17	Remplacer le silencieux (voir <i>Chapitre 9.4.2 Remplacement du silencieux (no. 12), page 33</i>)			X	

* Selon la première occurrence

Remarque : classification des composants, voir *Chapitre 3. Vue d'ensemble / Description du produit, page 11*.

- ▶ Si l'application le requiert, définissez des intervalles plus rapprochés que ceux indiqués ci-dessus. Une réduction significative des intervalles minimum est notamment nécessaire lorsque des anomalies sont constatées lors des inspections.

9.4 Entretien

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / Description du produit, page 11.*

- ▶ En cas de fuites ou de dysfonctionnements, remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien. Ne plus utiliser le produit.

Les travaux d'entretien suivants peuvent être effectués par l'exploitant :

- ▶ Vérifiez l'étanchéité et le bon fonctionnement du produit WEH® : souplesse, lubrification suffisante, usure, salissure et dommages.
- ▶ Contrôlez la surface d'étanchéité du joint frontal (n° 7). Remplacez le joint frontal en cas de fissures ou d'endommagements visibles.
Référez-vous au *Chapitre 9.4.1 Remplacement du joint frontal (n° 7), page 32.*
- ▶ Contrôlez régulièrement les mâchoires de serrage pour les impuretés. Des particules polluantes peuvent provoquer des défauts d'étanchéité et de serrage et constituer une source de danger.

9.4.1 Remplacement du joint frontal (n° 7)

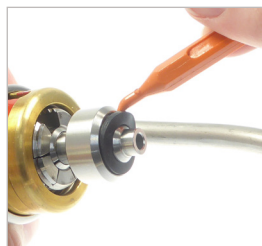


Figure 11

- ▶ Soulevez le joint frontal (n° 7) avec l'extracteur de joint torique WEH® réf. E98-101969 et retirez-le de la gorge (*Figure 11*).
Attention : lors du retrait du joint frontal, la surface de la gorge du joint frontal ne doit pas être endommagée. Seul l'outil recommandé par WEH doit être utilisé.

- ▶ Nettoyez les impuretés ou autres résidus présents dans la gorge.

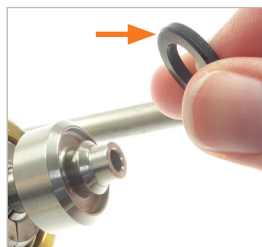


Figure 12

- ▶ Insérez le nouveau joint frontal (n° 7) dans la gorge nettoyée (*Figure 12*). Assurez-vous que le joint frontal n'est pas vrillé et qu'il est inséré correctement dans la gorge. Le montage du joint frontal s'effectue sans outil.
Prudence : le joint frontal ne doit pas entrer en contact avec de la graisse.
Remarque : veillez au sens du montage ! La face du chanfrein doit être montée en direction du connecteur.
Attention : ne pas utiliser d'outil pointu pour le montage. Le joint frontal risque d'être endommagé.

9.4.2 Remplacement du silencieux (n°. 12)



Figure 13

- ▶ Dévissez le silencieux avec l'insert hexagonal du boîtier (Figure 15 et Figure 14).
- ▶ Le cas échéant, nettoyez le trou fileté du boîtier de la saleté ou d'autres résidus avec un chiffon non pelucheux.
- ▶ Vissez un nouveau silencieux dans le boîtier à l'aide de l'insert hexagonal (Figure 15).
Couple de serrage 2Nm



Figure 14



Figure 15

10. LUBRIFICATION

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / Description du produit, page 11.*

10.1 Consignes de sécurité pour la lubrification

- ▶ Veillez à n'endommager aucune garniture ni composant d'étanchéité lors de la lubrification.
- ▶ Pour la lubrification, utilisez exclusivement le lubrifiant WEH® réf. E99-10.

10.2 Lubrification

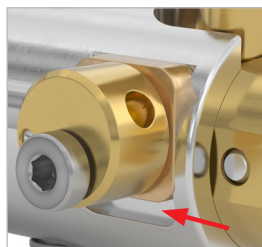


Figure 16

- ▶ Utilisez un petit tournevis pour appliquer un mince film de lubrifiant WEH® entre les excentriques (flèche rouge, *Figure 16* et *Figure 17*).
Attention : le lubrifiant ne doit pas être vaporisé dans la conduite de gaz.
- ▶ Actionnez le connecteur plusieurs fois afin de répartir correctement le lubrifiant.

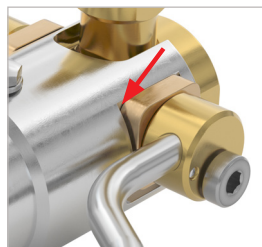


Figure 17

11. DÉPANNAGE

N°	Défaut	Reconnaissable par	Cause possible	Solution	
1	Fuite de gaz pendant le processus de remplissage, diminuant en pression croissante	Bruit de fuite	Raccordement incorrect	Stopper le processus de remplissage, rebrancher le connecteur	
			Conduite d'alimentation trop rigide	p. ex. monter un tuyau flexible	
	Fuite de gaz renforcée en pression croissante	Bruit de fuite	Raccordement incorrect	Stopper le processus d'essai, rebrancher le connecteur	
			Joint frontal endommagé	Stopper le processus d'essai	Changer le joint frontal, voir <i>Chapitre 9.4.1</i>
2	Le pointeau de sécurité ne sort pas du connecteur lors de la mise en pression		La vanne de la bouteille est endommagée	Décider d'interrompre ou de poursuivre le processus de remplissage	Remplacer la vanne de la bouteille
			Pointeau de sécurité déformé	Arrêter le processus de remplissage, renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien	
			La pression de remplissage n'atteint pas encore 15 bars	La pression de remplissage doit se situer entre 15 et 20 bars pour que le pointeau de sécurité sorte	
	Le pointeau de sécurité ne rentre pas	Le levier de commande ne peut pas être amené en position ouverte	Trop peu de lubrification. Pointeau de sécurité sali	Remplacer le connecteur avant le prochain processus de remplissage, renvoyer le connecteur à WEH pour entretien	
			Le système n'est pas assez purgé	Contrôler la fermeture de la vanne de la bouteille. Continuer à purger.	
			Pointeau de sécurité coincé car marche à sec	Retourner le connecteur à WEH pour l'entretien	
			Pointeau de sécurité coincé car endommagé	Enfoncer le pointeau de sécurité manuellement ou délicatement avec un outil dans le connecteur. Retourner le connecteur à WEH pour l'entretien.	

N°	Défaut	Reconnaissable par	Cause possible	Solution
3	Transformation ou déformation du manchon coulissant, de l'actionnement ou des pièces de raccordement	Mauvais fonctionnement de l'actionnement	Choc du chapeau de bouteille lors de l'arrivée ou la sortie des palettes	Remplacer immédiatement le connecteur et le retourner à WEH pour l'entretien
		Bruit de fuite au niveau du boîtier ou raccord		
4	L'arceau de commande bouge	Net tremblement latéral de l'arceau de commande	La vis à six pans creux placée à l'excentrique de l'arceau de commande s'est desserrée	Serrer la vis à 7 Nm ou renvoyer le connecteur à WEH le cas échéant pour l'entretien
5	Raccord vissé non étanche	Bruit de fuite	Les raccords vissés se sont desserrés	Serrage des raccords avec le couple de serrage prescrit, voir <i>Chapitre 7. Installation</i>
	Fuite au raccord tournant			
	Fuite au pointeau de sécurité		Impuretés ou usure au niveau des garnitures d'étanchéité internes	Retourner le connecteur à WEH pour l'entretien
6	Les segments des mâchoires de serrage ne sont pas assez écartés	L'appareil n'est pas assez fixe, bouge dans le filetage de la vanne	Usure	Vérifier d'abord la vanne de la bouteille avec le calibre de filetage ; si elle est défectueuse, la remplacer. Si la vanne est intacte, le connecteur est défectueux. Retourner le connecteur à WEH pour l'entretien
	Le connecteur n'est pas bien enclenché malgré le raccordement correct			
7	Moins de 4 filets sont engagés au niveau du raccord de vanne	Les filetages sont visibles au bout de la vanne	Usure de l'excentrique du connecteur	Remplacer immédiatement le connecteur et le retourner à WEH pour l'entretien
			Vanne de bouteille inadaptée	Vérifier la vanne de la bouteille
8	Raccordement défectueux	La bague verte n'est pas visible	L'actionnement n'est pas rabattu complètement vers le bas	Actionnement rabattu complètement vers le bas
			Les mâchoires de serrage n'accrochent pas dans le filetage	Rebrancher le connecteur

Pour tout autre problème, veuillez contacter WEH ou votre représentant agréé.

12. MISE AU REBUT

- ▶ S'il n'est plus utile, mettez au rebut le produit WEH® conformément aux prescriptions en la matière. Respectez les dispositions nationales et locales en vigueur de mise au rebut.

13. ACCESSOIRES | PIÈCES DE RECHANGE

13.1 Accessoires pour les connecteurs de flexible de remplissage

Raccord tournant WEH® TD1

Le raccord tournant TD1 empêche toute torsion du flexible de remplissage et facilite l'alignement radial du connecteur.

N° d'article	Description	Pression PS	Raccordement
W6599-X01	Raccord tournant TD1	400 bars	M16x1,5 filetage externe
B200B-049-00	Jeu de joints	--	--

Adaptateur

Il existe différents adaptateurs pour le raccordement au flexible de remplissage.

N° d'article	Description	Pression PS	Raccordement
W50357	Pour raccordement au flexible de remplissage	375 bars	Joint torique à filetage externe M16x1,5 avec cône intérieur 60°
W32294	Pour le raccordement flexible de remplissage / rampe de remplissage (pour PN = 200 bars)	250 bars	G5/8", filetage interne <i>DIN EN ISO 12209</i>
W33959	Pour le raccordement flexible de remplissage / rampe de remplissage (pour PN = 300 bars)	375 bars	G5/8", filetage interne <i>DIN EN ISO 12209</i>

Flexible de remplissage

N° d'article	Description	Pression PS	Raccordement
E68-32040	Flexible de remplissage longueur 1,5 m / diamètre nominal DN 5 mm (avec certificat TÜV)	425 bars	M16x1,5 filetage interne

Autres longueurs de flexibles sur demande

13.2 Accessoires pour les connecteurs de rampe de remplissage

Adaptateur avec écrou-raccord

Il existe différents adaptateurs pour le raccordement à la rampe de remplissage.

N° d'article	Description	Pression PS	Raccordement
W30225	Pour raccordement à la rampe de remplissage	375 bars	M16x1,5 filetage externe avec joint torique pour assurer l'étanchéité sur l'embout crénelé Ø12,9 mm
W30124	Pour raccordement à la rampe de remplissage	375 bars	M16x1,5 filetage externe avec joint torique pour assurer l'étanchement plat
W35631	Pour raccordement à la rampe de remplissage	375 bars	G1/4" filetage externe, étanchement plat

Système de compensation en poids et en hauteur TZ100

Pour le positionnement en toute sécurité des bouteilles sous la rampe de remplissage.

Remarque : veuillez noter qu'il convient de respecter une distance minimale de 180 mm entre les centres des connecteurs au niveau de la rampe de remplissage.

N° d'article	Description	Raccordement
C1-66042	TZ100 Système 1	825 - 870 mm
C1-66237	TZ100 Système 2	840 - 910 mm
C1-66238	TZ100 Système 3	880 - 980 mm
C1-66239	TZ100 Système 4	955 - 1 055 mm

Pièces de rechange

Les pièces suivantes sont disponibles pour l'entretien du produit WEH® :

N° d'article	Position	Description
sur demande	N° 7	Joint frontal
W136538	--	Set d'extracteur de joint torique
E99-10	--	Graisse intense WEH®
E69-187633	N° 12	Silencieux

Veuillez indiquer le n° d'article gravé sur votre produit WEH® à la commande.

À noter : pour bien utiliser les pièces de rechange WEH®, suivez les consignes dispensées au *Chapitre 9. Inspection / entretien, page 28.*

CLICKMATE® TW154

Schnelladapter zum Füllen von Atemluftflaschen

INHALT

1. EINLEITUNG	42
1.1 Zu Ihrer Orientierung	42
1.2 Allgemeine Angaben	43
1.3 Gewährleistung und Haftung	43
1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise	44
1.5 Definition von Fachpersonal	45
2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	46
3. PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG	47
4. TECHNISCHE DATEN	51
5. LAGERN	52
5.1 Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern	52
5.2 Lagern	53
6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL	53
7. INSTALLIEREN	54
7.1 Sicherheitshinweise zum Installieren	54
7.2 Installation des CLICKMATE® TW154 an einen Füllschlauch	55
7.3 Installation des CLICKMATE® TW154 mit dem Anschlussadapter W30225	56
7.4 Installation des CLICKMATE® TW154 mit dem Anschlussadapter W30124	57
7.5 Installation des CLICKMATE® TW154 mit dem Anschlussadapter W35631	58
7.6 Installation des Gewichts- und Höhenausgleichssystems TZ100	59
7.7 Dichtheit der Verbindung prüfen	59

8. BEDIENEN	60
8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen	60
8.2 Anschließen	61
8.3 Entlüften über optionales Entlüftungsventil TVE1 (Pos. 2)	62
8.4 Abschießen	63
9. INSPIZIEREN WARTEN	64
9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten	64
9.2 Wartungsintervalle	65
9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung	66
9.4 Warten	68
10. SCHMIEREN	70
10.1 Sicherheitshinweise zum Schmieren	70
10.2 Schmieren	70
11. FEHLERBEHEBEN	71
12. ENTSORGEN	73
13. ZUBEHÖR ERSATZTEILE	73
13.1 Zubehör für die Füllschlauchadapter	73
13.2 Zubehör für die Füllleistenadapter	74

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

1. EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Einsatz unseres Produktes entschieden haben. Der **CLICKMATE®** TW154 für 200 bar und 300 bar wurde zum Füllen von Atemluftflaschen für den direkten Anschluss an den Füllschlauch oder an bestehenden Füllleisten (nur mit Gewichts- und Höhenausgleich verwendbar) entwickelt.

Beachten und befolgen Sie sämtliche Hinweise und Warnungen in dieser Betriebsanleitung. Eine Nichteinhaltung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

1.1 Zu Ihrer Orientierung

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Kennzeichen und Symbole haben folgende Bedeutung:

- Aufzählungen sind durch einen Strich gekennzeichnet
- ▶ Handlungsaufforderungen sind durch einen Pfeil gekennzeichnet

Abbildungen

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Einzelheiten vom tatsächlichen Produkt abweichen. Verbindliche Angaben entnehmen Sie bitte den jeweiligen Einzelaufträgen.

Abkürzungen / Begriffsdefinitionen

Erläuterung der Abkürzungen sowie Begriffsdefinitionen finden Sie im mitgeltenden Technischen Anhang des entsprechenden Katalogs oder unter www.weh.com

Definition von Signalwörtern

Vorsicht: Eine mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Gefahren, die zu einer leichten, in der Regel reversiblen Verletzung von Personen führen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Achtung: Eine mit „Achtung“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Situationen, die zu Sachschäden und Störungen im Betriebsablauf führen können, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Hinweis: Eine mit „Hinweis“ gekennzeichnete Passage weist Sie auf darauf hin, dass es zu Störungen im Betriebsablauf kommen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Bitte beachten: Eine mit „Bitte beachten“ gekennzeichnete Passage gibt Ihnen zusätzliche Hinweise für einen reibungslosen Betriebsablauf.

1.2 Allgemeine Angaben

- ▶ Lesen Sie zuerst diese Betriebsanleitung, um Fehlanwendung und dadurch bedingte Schäden zu vermeiden!
- In dieser Betriebsanleitung erhalten Sie alle notwendigen Informationen und Anleitungen zum WEH® Produkt.
- ▶ Überprüfen Sie anschließend Ihre Lieferung. Jeder Lieferung muss beiliegen:
 - ein Lieferschein
 - ein Original WEH Prüfprotokoll (nicht bei Ersatzteilen)
 - eine WEH Betriebsanleitung
- ▶ Wenden Sie sich umgehend an WEH oder den entsprechenden Vertriebspartner, falls Ihnen Unterlagen fehlen.

1.3 Gewährleistung und Haftung

- Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- ▶ Lesen Sie die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und beachten Sie die darin gemachten Angaben.
- Die Angaben dieser Betriebsanleitung entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Eine Nichtbefolgung führt zum Verlust der Gewährleistung. Sämtliche andere Vereinbarungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung der Leitung der Abteilung Qualität bei WEH.
- Bei Verstoß gegen diese Betriebsanleitung erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche. WEH übernimmt ferner keinerlei Haftung für Mangelfolgeschäden, insbesondere Schäden an anderen Rechtsgütern und/oder Personenschäden.

Vorsicht: WEH® Produkte dürfen nur von WEH instand gesetzt werden.

- ▶ Kontaktieren Sie WEH oder den zuständigen Vertriebspartner, falls das WEH® Produkt gewartet werden muss. Spezielle Wartungsarbeiten, die der Betreiber selbst durchführen darf, sind in dieser Betriebsanleitung beschrieben und speziell gekennzeichnet.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf das WEH® Produkt genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- Sie sind für die ordnungsgemäße Durchführung des Austausches bzw. der Reparatur selbst verantwortlich. WEH ist hierfür sowie für etwaige Beschädigungen oder Schäden nicht verantwortlich. WEH übernimmt keinerlei Garantie, Gewährleistung, Haftung, oder sonstige Verantwortung für einen von Ihnen oder Dritten durchgeführten Austausch bzw. Reparatur oder durchgeführte technische Änderungen des WEH® Produkts. Falls Sie oder Dritte nicht über die erforderliche Eignung und Qualifikation für die ordnungsgemäße Durchführung verfügen, nehmen Sie von einem Austausch bzw. einer Reparatur unbedingt Abstand. Andernfalls besteht insbesondere das Risiko, dass Sie sich und Dritte gefährden.

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halten Sie stets alle anwendbaren lokalen, nationalen und internationalen Anforderungen, Bestimmungen, Erlasse, Gesetze, Normen, Regelungen, Richtlinien, Standards, Verordnungen, Verbote und Vorschriften sowie alle anwendbaren Industrie-, Qualitäts- und Technik-Normen ein. Stellen Sie hierbei insbesondere sicher, dass Sie und sämtliche Nutzer die anwendbaren Anforderungen aus dem Arbeitsschutz, der Arbeitssicherheit und der Produktsicherheit einhalten sowie dass alle erforderlichen Genehmigungen, Zertifikate und Zulassungen vorliegen.
- ▶ Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere jedem zur Verfügung, der für die Installation, Bedienung und Wartung dieses WEH® Produktes zuständig ist.
Vorsicht: Die fehlerhafte Anwendung stellt eine Gefahr für die Gesundheit des Anwenders dar und kann zu Sachbeschädigung führen. Folge der fehlerhaften Anwendung können sein:
 - der Adapter oder Teile des Adapters lösen sich unter Druck
 - Medien, die unter Druck stehen, heiß oder giftig sein können, treten aus
 - Anschlussschläuche vibrieren gefährlich
- Das WEH® Produkt und diese Betriebsanleitung sind für die Verwendung durch Fachpersonal (siehe *Kapitel 1.5*) vorgesehen. Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere dem Fachpersonal zur Verfügung, das für die einzelnen Phasen des Lebenszyklus (speziell für das Lagern, Installieren, Bedienen, Inspizieren und Warten, die Fehlerbehebung und Entsorgung) des WEH® Produktes zuständig ist. Das Fachpersonal muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- ▶ Wenden Sie sich an WEH bevor Sie das WEH® Produkt einsetzen, sollten Anweisungen in dieser Betriebsanleitung unklar sein.
- ▶ Ergreifen Sie entsprechende Sicherheitsmaßnahmen, falls Bedingungen vorliegen, die den Anwender in Gefahr bringen können.
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt bei Beschädigungen, welche die einwandfreie Funktion des WEH® Produktes betreffen können, bis zur Klärung des Falles nicht ein. Eine Demontage des WEH® Produktes darf nur durch WEH erfolgen.
- ▶ Beachten Sie die in der Betriebsanleitung angegebenen Montagedaten. Höhere Drehmomente/Montagedrehungen können zu Beschädigungen bzw. zu Brüchen bei Druckbeaufschlagung führen.
- ▶ Verwenden Sie keine anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmittel als in dieser Betriebsanleitung vorgegeben. Die Verwendung von anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmitteln kann zu Schäden am WEH® Produkt bzw. an nachgelagerten Komponenten führen.
- Für Schäden, die durch äußere Kräfte oder andere äußere Einwirkungen entstehen, ist WEH nicht verantwortlich.

- Sachgemäßer Transport und fachgerechte Lagerung des WEH® Produktes werden vorausgesetzt.
- ▶ Bringen Sie auf das WEH® Produkt keine äußeren Kräfte auf. Stützen Sie sich daher weder auf dem (angeschlossenen) WEH® Produkt ab, lehnen Sie sich nicht daran an, hängen Sie sich nicht an das WEH® Produkt und steigen Sie keinesfalls auf das WEH® Produkt. Unterlassen Sie zudem auf das WEH® Produkt zu hämmern oder Ähnliches. Derartige Krafteinwirkungen können zu Sach- und Personenschäden führen. Stellen Sie zudem sicher, dass das WEH® Produkt vor Betreten oder Überfahren jeglicher Art geschützt ist.
- Das WEH® Produkt kann durch die möglichen hindurch strömenden Fluide, je nach Anwendung und Betriebssituation, sehr heiß oder sehr kalt werden. Beachten Sie diesbezüglich die nationalen und internationalen Regelungen zum Arbeitsschutz, um Verletzungen vorzubeugen.

1.5 Definition von Fachpersonal

- Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die auf Grund Ihrer fachlichen Ausbildung, Ihrer Kenntnisse (inklusive der einschlägigen Normen und Vorschriften), Ihrer Erfahrung und Ihrer handwerklichen Fähigkeiten die Ihnen im Zusammenhang mit WEH® Produkten übertragenen Aufgaben und Arbeiten eigenständig beurteilen und ordnungsgemäß ausführen können und hierbei auch eigenständig in der Lage sind, etwaige Gefahren frühzeitig zu erkennen und zu vermeiden.

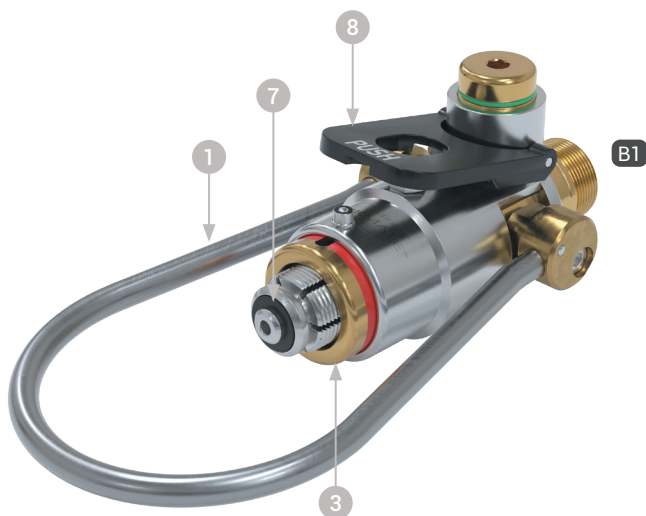
2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Der **CLICKMATE® TW154** wurde zum Füllen von Atemluftflaschen für den direkten Anschluss an den Füllschlauch oder an bestehenden Füllleisten (nur mit Gewicht- und Höhenausgleich verwendbar) entwickelt. Es gibt den Adapter in vielen verschiedenen Größen und Formen.
- ▶ Setzen Sie den **CLICKMATE® TW154** nur zum Füllen von Atemluftflaschen an bestehenden Füllleisten ein.
- ▶ Setzen Sie den **CLICKMATE® TW154** nur zum Füllen von Atemluftflaschen mit Füllschläuchen ein.
- Der **WEH® Adapter** ist nicht für das Entleeren von Gasflaschen unter Druck geeignet.
- ▶ Stellen Sie stets sicher, dass das **WEH® Produkt** ausschließlich innerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung zum Einsatz kommt. Beachten Sie hierfür insbesondere die technischen Daten des **WEH® Produktes** im *Kapitel 4* sowie die Kennzeichnung auf dem **WEH® Produkt** selbst.
- Falls Sie bei uns eine kundenspezifische Anpassung beauftragt haben, wurde der **WEH® Adapter** speziell an die von Ihnen in Ihrer Bestellung zu Grunde gelegten Anforderungen und Anwendungen angepasst. Die zugrunde gelegten Anforderungen und Anwendungen gelten nur als bestätigt, insofern diesen ausdrücklich und schriftlich durch **WEH** zugestimmt wurde. Der Adapter darf für andere Anwendungen und Anforderungen, als die von **WEH** schriftlich Bestätigten nicht verwendet werden.
- Ein Mischbetrieb von Medien kann z. B. aufgrund von Rückständen oder Verschmutzungen zu Folgeschäden führen, insbesondere in Verbindung mit Sauerstoff. Stellen Sie deshalb sicher, dass die notwendigen Rahmenbedingungen (z. B. Reinheit) für den Betrieb mit dem jeweiligen Medium gegeben sind.
- Dieses **WEH® Produkt** ist grundsätzlich als druckhaltendes Ausrüstungsteil gemäß Artikel 2 Nr. 5 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU eingestuft und wird als rohrleitungsähnlich betrachtet. Dieses **WEH® Produkt** darf nicht eingesetzt werden als Ausrüstungsteil mit Sicherheitsfunktion. Ferner wird darauf hingewiesen, dass dieses **WEH® Produkt** gemäß den Anforderungen des Artikels 4 Absatz 3 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU ausgelegt und in Verkehr gebracht wird. Die Bewertung bzgl. einer anderweitigen Einstufung kann jedoch auf Anfrage erfolgen.

Vorsicht: Jede über den Einsatzbereich hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

3. PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG

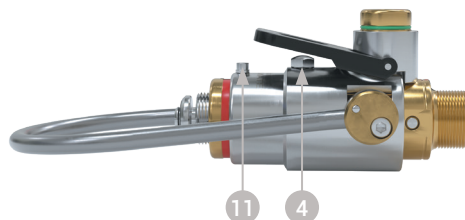
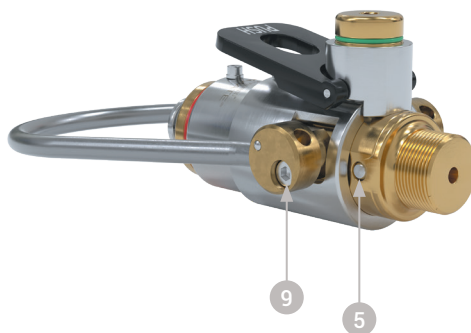
CLICKMATE® TW154 zum direkten Anschluss an die vorhandene Füllleiste



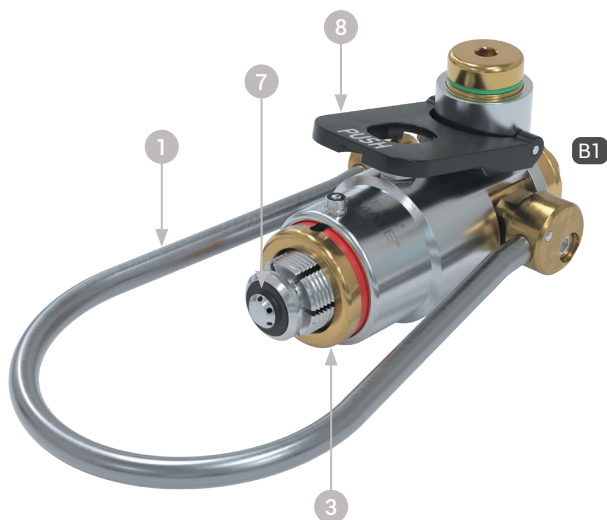
Pos.	Bezeichnung
1	Betätigungsbügel
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
7	Frontdichtung
8	Arretierungshebel (200 bar schwarz, 300 bar rot)
9	Befestigungsschraube
11	Zylinderschraube

Begriffserklärung Anschlüsse

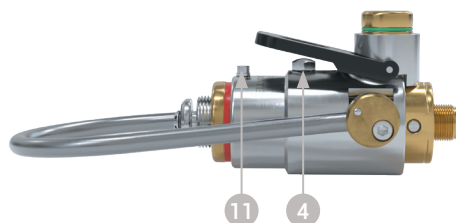
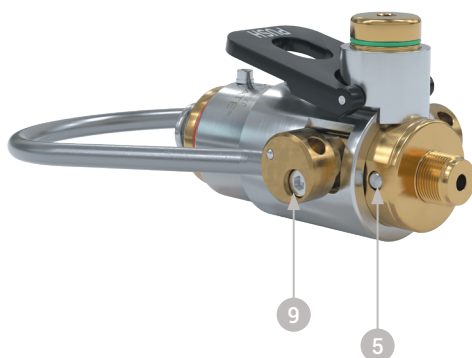
B1 Betriebsmedienzuleitung



CLICKMATE® TW154 zum direkten Anschluss an den Füllschlauch



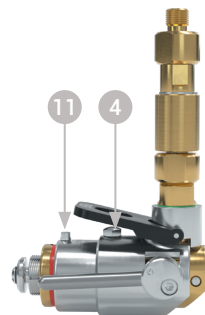
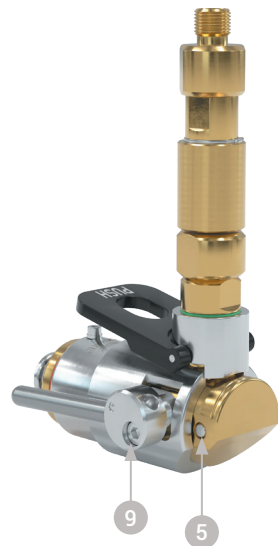
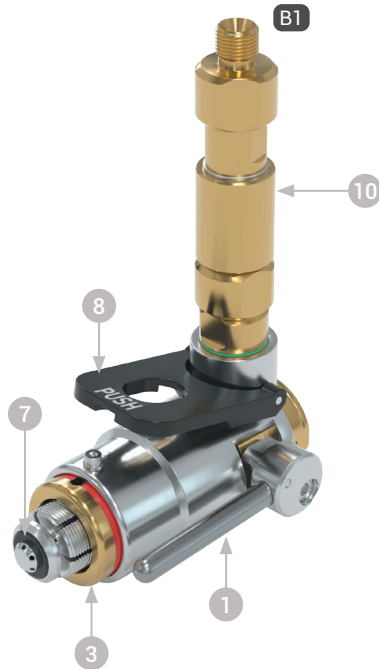
Pos.	Bezeichnung
1	Betätigungsbügel
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
7	Frontdichtung
8	Arretierungshebel (200 bar schwarz, 300 bar rot)
9	Befestigungsschraube
11	Zylinderschraube



Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

CLICKMATE® TW154 zum direkten Anschluss an den Füllschlauch von Doppel- flaschensystemen

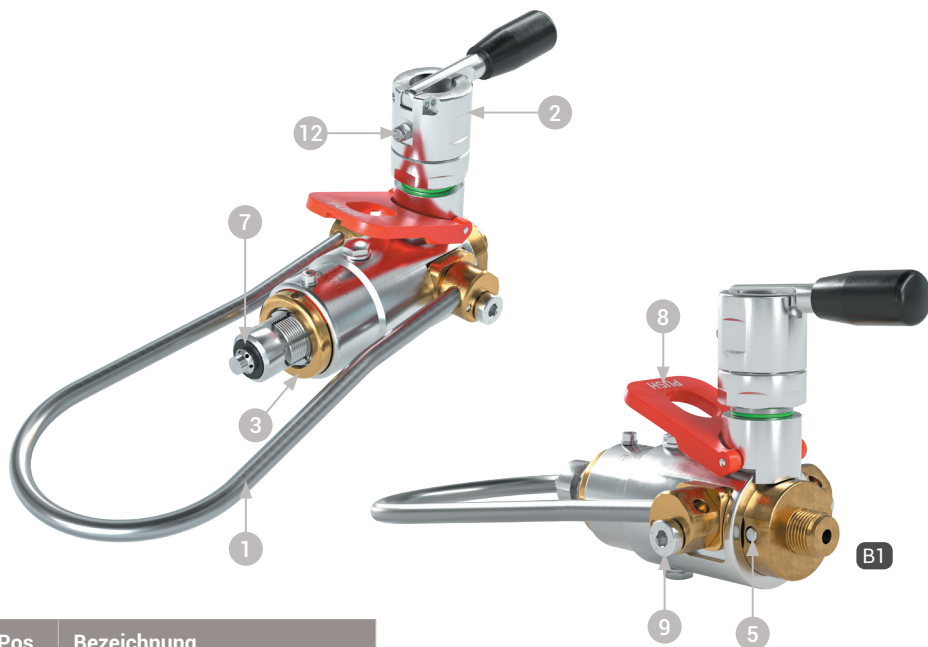


Pos.	Bezeichnung
1	Betätigungsbügel
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
7	Frontdichtung
8	Arretierungshebel (200 bar schwarz, 300 bar rot)
9	Befestigungsschraube
10	Drehdurchführung
11	Zylinderschraube

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

CLICKMATE® TW154 zum direkten Anschluss an den Füllschlauch

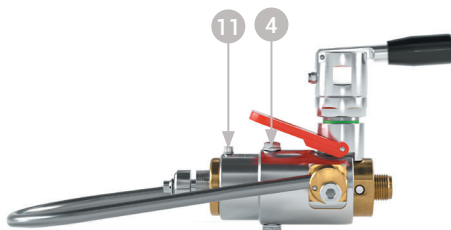


Pos.	Bezeichnung
1	Betätigungsbügel
2	Entlüftungsventil TVE1
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
7	Frontdichtung
8	Arretierungshebel (200 bar schwarz, 300 bar rot)
9	Befestigungsschraube
11	Zylinderschraube
12	Schalldämpfer

Begriffserklärung Anschlüsse

B1

Betriebsmedienzuleitung



4. TECHNISCHE DATEN

Bitte beachten: Abhängig vom Anwendungsfall können die technischen Daten Ihres WEH® Produkts von dieser Betriebsanleitung abweichen. Beachten Sie daher stets die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.

Eigenschaften	Standardausführung
Max. zulässiger Betriebsdruck PS	250 bar bzw. 375 bar*
Temperaturbereich	+5 °C bis +70 °C
Medium	Atemluft (Pressluft)
Anschluss A (Flaschenventil)	Standard-Gewindeanschluss für G5/8" IG (DIN 477 / DIN EN ISO 12209)
Zuleitung B1	je nach Anschluss an der Füllleiste / Anschlussadapter je nach Anschluss für Füllschlauch
Teilewerkstoffe	Verschleißfester Edelstahl, korrosionsbeständige Oberflächen, Messing
Dichtungswerkstoffe	FKM / NBR
Betätigung	Manuelle Betätigung mit Bügel

* Beachten Sie die maximalen Druckvorgaben der entsprechenden Flaschenventilnorm. Diese können niedriger sein als der maximal zulässige Betriebsdruck für den das WEH® Produkt ausgelegt ist.

5. LAGERN

5.1 Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die folgenden Sicherheitshinweise und Lagerzeiten stets eingehalten werden.
Achtung: Eine nicht sachgerechte Lagerung des WEH® Produktes kann die maximale Lebensdauer erheblich reduzieren.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt grundsätzlich vor Beschädigungen, Verschmutzungen, unsachgemäßer Lagerung und übermäßigen Temperaturschwankungen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt, dessen Zubehör und Ersatzteile, bis zum Einsatz und während der Nichtbenutzung, in der Originalverpackung.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt in einem Temperaturbereich von -40 °C bis +40 °C. Lagertemperaturen außerhalb dieses Bereichs können die Lebensdauer des WEH® Produkts beeinträchtigen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im Bereich von Wärmequellen. Vermeiden Sie Feuchtigkeit und Kondenswasser. Die für die Lagerung optimale relative Luftfeuchtigkeit liegt bei ca. 65 %.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im gleichen Raum wie Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe und Desinfektionsmittel.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt vor Licht, besonders vor direkter Sonneneinstrahlung, Sauerstoff, Ozon, Wärme, UV-Strahlen, Lösungsmittel und anderen negativen Umwelteinflüssen. Die Lebensdauer der Elastomere oder Kunststoffteile kann durch diese Einflüsse wesentlich verkürzt werden.
- ▶ Vermeiden Sie die Überlagerung von WEH® Produkten. Die Ein- und Auslagerung sollte nach dem First-in-First-out-Prinzip (FIFO) erfolgen.

5.2 Lagern

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter *Kapitel 5.1* und halten Sie die nachfolgenden Lagerzeiten ein. Die zulässige Lagerzeit gilt ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder dem Vertriebspartner). Sollte das WEH® Produkt in einem Komplettsystem verbaut sein, so ist die Lagerzeit von der Komponente abhängig, welche die geringste Lagerzeit aufweist.

Bis 3 Jahre	► Kontrollieren Sie vor Einsatzbringung die Oberfläche von außenliegenden Dichtungen auf Risse. Achtung: Elastomerdichtungen mit feinen Rissen an der Oberfläche müssen ersetzt werden. Hinweis: Falls Zweifel über den Alterungszustand des gelagerten WEH® Produktes entstehen, kontaktieren Sie WEH. Achtung: Vor Inbetriebnahme muss das WEH® Produkt auf Dichtheit geprüft werden. Siehe hierzu das <i>Kapitel 7. Installieren auf Seite 54.</i>
> 3 Jahre	- Vor Einsatzbringung müssen sämtliche Elastomerdichtungen ausgetauscht werden. ► Senden Sie hierzu das WEH® Produkt zur Wartung an WEH.

6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL

Artikelnummer	Bezeichnung	Installieren	Warten & Schmieren
--	Geeigneter Gabelschlüssel (passend für die entsprechenden Schlüsselweiten)	X	
--	Geeigneter kalibrierter Drehmomentschlüssel (passend für das entsprechende Drehmoment)	X	
--	kleiner Schraubendreher		X
W136538	WEH® O-Ring-Picker Set*		X
--	geeigneter Sechskanteinsatz mit passender Schlüsselweite		X
E99-10	WEH® Schmiermittel		X

* Der WEH® O-Ring-Picker ist aus Kunststoff und ist als Verbrauchsmaterial anzusehen.

7. INSTALLIEREN

7.1 Sicherheitshinweise zum Installieren

- ▶ Überprüfen Sie die Angaben der Betriebsanleitung und die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt. Die Angaben müssen mit Ihrem Einsatzfall übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie nur einwandfreie Anschlüsse an das WEH® Produkt an.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Transportschäden, Verunreinigungen und Beschädigungen. Stellen Sie etwas am WEH® Produkt fest, darf dieses nicht mehr verwendet werden. Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH.
- ▶ Entfernen Sie die Transportsicherungen (wie z. B. Schutzkappen) vor der Installation des WEH® Produkts. Transportsicherungen dienen dem Zweck das Produkt und die Anschlüsse beim Transport und während der Lagerung zu schützen. Die Transportsicherungen sind nicht darauf ausgelegt z. B. Druck zu tragen oder als Stopfen verwendet zu werden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass innerhalb der Anlage kein Druck ansteht. Der Einbau muss drucklos erfolgen.
- ▶ Vermeiden Sie kurze Medienleitungen und enge Biegeradien. Querkräfte können zu Undichtigkeiten und Beschädigungen von Bauteilen führen und erschweren den Anschlussvorgang des WEH® Adapters.
- ▶ Verwenden Sie, um zusätzliche Arbeitssicherheit zu erreichen, bei gefährlichen Anwendungen bzw. Umständen Fangseile, Zwischenwände etc.
- ▶ Verwenden Sie USIT-Ringe zum Abdichten der zylindrischen Anschlüsse.
- ▶ Überprüfen Sie vor der Installation, ob die Gegenstücke für die Montagedaten (siehe *Kapitel 7. Installieren*), welche WEH für das WEH® Produkt vorgibt, ausgelegt sind. **Hinweis:** Die angegebenen Montagedaten (Drehmomente, Montagedrehungen etc.) sind Werte, die ausschließlich für die Komponenten gelten, die im Lieferumfang von WEH enthalten sind.
- ▶ Platzieren Sie das WEH® Produkt so in Ihr System, dass die rote Markierung am Vorderteil (Pos. 3) sichtbar ist. Diese muss vom Bediener sichtbar sein.

7.2 Installation des CLICKMATE® TW154 an einen Füllschlauch

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf folgende Darstellungen von *Kapitel 7. Installieren*.

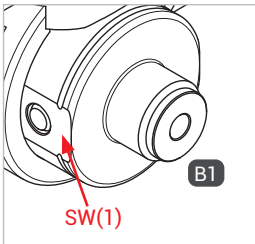


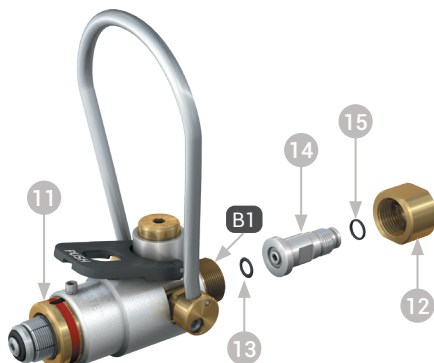
Abbildung 1

- ▶ Schrauben Sie die Schutzkappe von dem Anschluss ab.
- ▶ Halten Sie beim Montieren der Medienleitung an der Schlüssel­fläche SW(1) (Abbildung 1) mit einem Gabel­schlüssel gegen.
- ▶ Verschrauben Sie die Betriebsmedienzuleitung „B1“ druck­dicht mit dem Anschluss der Medienleitung (Abbildung 1). Anzugsdrehmoment siehe untenstehende Tabelle.

Anschluss	Drehmoment
M16x1,5 AG	20 Nm ± 2 Nm

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
 - Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

7.3 Installation des CLICKMATE® TW154 mit dem Anschlussadapter W30225



Pos.	Bezeichnung
11	CLICKMATE® TW154
12	Überwurfmutter
13	O-Ring
14	Anschlussadapter
15	O-Ring

Begriffserklärung Anschlüsse

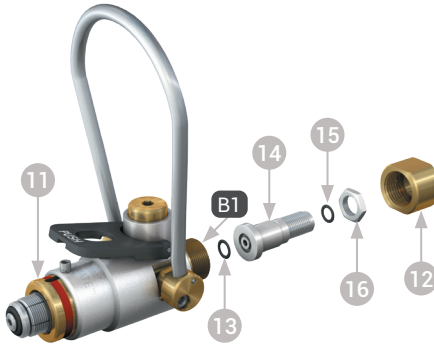
B1	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

- ▶ Schrauben Sie den bestehenden Schraub-Füllanschluss von der Füllleiste ab.
- ▶ Montieren Sie den Anschlussadapter (Pos. 14) vor.
- ▶ Stecken Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) auf den Anschlussadapter (Pos. 14).
- ▶ Setzen Sie den O-Ring (Pos. 13) in den dafür vorgesehenen Einstich des Anschlussadapters (Pos. 14) ein.
- ▶ Schrauben Sie den Anschlussadapter (Pos. 14) vollständig in die Füllleiste ein.
Anzugsdrehmoment **20 Nm ± 2 Nm**
- ▶ Fetten Sie den O-Ring (Pos. 13) leicht mit dem WEH® Schmiermittel Art. E99-10 ein und setzen Sie diesen anschließend in den Planeinstich des Anschlussadapters (Pos. 14) ein.
- ▶ Schrauben Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) auf die Betriebsmedienzuleitung „B1“ des Adapters.
Hinweis: Der Bügel des Adapters muss dabei horizontal ausgerichtet sein.
- ▶ Ziehen Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) fest. Halten Sie während des Festziehens an der Schlüsselweite SW(1) des Adapters gegen.
Anzugsdrehmoment siehe untenstehende Tabelle.

Anschluss	Drehmoment
Überwurfmutter	20 Nm ± 2 Nm
M16x1,5 AG	20 Nm ± 2 Nm

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
- Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

7.4 Installation des CLICKMATE® TW154 mit dem Anschlussadapter W30124



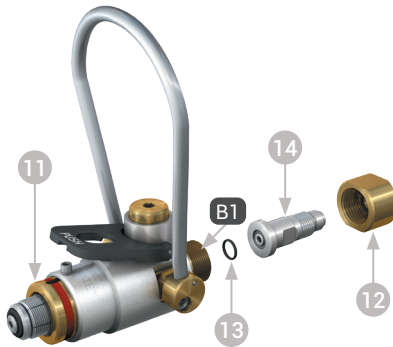
Pos.	Bezeichnung
11	CLICKMATE® TW154
12	Überwurfmutter
13	O-Ring
14	Anschlussadapter
15	O-Ring
16	Kontersechskantmutter
Begriffserklärung Anschlüsse	
B1	Betriebsmedienzuleitung

- ▶ Schrauben Sie den bestehenden Schraub-Füllanschluss von der Füllleiste ab.
- ▶ Montieren Sie den Anschlussadapter (Pos. 14) vor.
- ▶ Stecken Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) und die Kontersechskantmutter (Pos. 16) auf den Anschlussadapter (Pos. 14).
- ▶ Fetten Sie den O-Ring (Pos. 15) leicht mit Art. Nr. E99-10 ein und setzen Sie diesen in den hinteren Planeinstich des Anschlussadapters (Pos. 14) ein.
- ▶ Schrauben Sie den Anschlussadapter (Pos. 14) vollständig in die Füllleiste ein. Anzugsdrehmoment **20 Nm ± 2 Nm**
- ▶ Ziehen Sie die Kontersechskantmutter (Pos. 16) fest.
- ▶ Fetten Sie den O-Ring (Pos. 13) leicht mit dem WEH® Schmiermittel Art. E99-10 ein und setzen Sie diesen anschließend in den Planeinstich des Anschlussadapters (Pos. 14) ein.
- ▶ Schrauben Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) auf die Betriebsmedienzuleitung „B1“ des Adapters.
Hinweis: Der Bügel des Adapters muss dabei horizontal ausgerichtet sein.
- ▶ Ziehen Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) fest. Halten Sie während des Festziehens an der Schlüsselweite SW(1) des Adapters gegen. Anzugsdrehmoment siehe untenstehende Tabelle.

Anschluss	Drehmoment
Überwurfmutter	20 Nm ± 2 Nm
M16x1,5 AG	20 Nm ± 2 Nm

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
- Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

7.5 Installation des CLICKMATE® TW154 mit dem Anschlussadapter W35631



Pos.	Bezeichnung
11	CLICKMATE® TW154
12	Überwurfmutter
13	O-Ring
14	Anschlussadapter

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
----	-------------------------

- ▶ Schrauben Sie den bestehenden Schraub-Füllanschluss von der Füllleiste ab.
- ▶ Montieren Sie den Anschlussadapter (Pos. 14) vor.
- ▶ Stecken Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) auf den Anschlussadapter (Pos. 14).
- ▶ Stecken Sie die kundenseitige Planabdichtung auf den Anschlussadapter (Pos. 14). WEH empfiehlt die Verwendung von USIT-Ringen.
- ▶ Schrauben Sie den Anschlussadapter (Pos. 14) vollständig in die Füllleiste ein. Anzugsdrehmoment **20 Nm ± 2 Nm** bei der Verwendung eines USIT-Rings
- ▶ Fetten Sie den O-Ring (Pos. 13) leicht mit dem WEH® Schmiermittel Art. E99-10 ein und setzen Sie diesen anschließend in den Planeinstich des Anschlussadapters (Pos. 14) ein.
- ▶ Schrauben Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) auf die Betriebsmedienzuleitung „B1“ des Adapters.
Hinweis: Der Bügel des Adapters muss dabei horizontal ausgerichtet sein.
- ▶ Ziehen Sie die Überwurfmutter (Pos. 12) fest. Halten Sie während des Festziehens an der Schlüsselweite SW(1) des Adapters gegen. Anzugsdrehmoment siehe untenstehende Tabelle.

Anschluss	Drehmoment
Überwurfmutter	20 Nm ± 2 Nm
M16x1,5 AG	20 Nm ± 2 Nm

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
- Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

7.6 Installation des Gewichts- und Höhenausgleichssystems TZ100

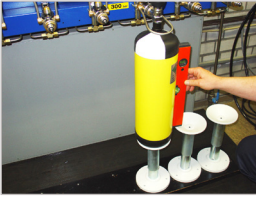


Abbildung 2

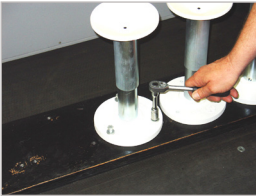


Abbildung 3

- ▶ Setzen Sie die Atemluftflasche auf die Flaschenaufnahme des Gewichts- und Höhenausgleichssystems.
- ▶ Schließen Sie das Flaschenventil am TW154 an und richten Sie die Atemluftflasche nach allen Seiten senkrecht aus (*Abbildung 2*).
- ▶ Markieren Sie die Bohrlöcher mit einem Stift und bohren Sie die Löcher.
- ▶ Setzen Sie Dübel in die gebohrten Löcher ein.
- ▶ Schrauben Sie die Schrauben mit den Unterlegscheiben handfest ein und ziehen Sie diese mit dem Schlüssel fest (*Abbildung 3*).

7.7 Dichtheit der Verbindung prüfen

- ▶ Schließen Sie den Adapter an ein geschlossenes Flaschenventil an.
- ▶ Beaufschlagen Sie den Adapter und die Medienleitung langsam mit dem Betriebsdruck.
Vorsicht: Das Flaschenventil muss ge- / verschlossen sein.
- ▶ Überprüfen Sie den Adapter, die Verbindung zur Medienleitung und die Verbindung zum Flaschenventil auf Dichtheit.

8. BEDIENEN

8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 47.*

- ▶ Beaufschlagen Sie den WEH® Adapter erst dann mit Druck, wenn er an einem Flaschenventil angeschlossen ist.
- ▶ Wenden Sie beim Betätigen keine Gewalt an.
- ▶ Beachten Sie **genau** die richtige Reihenfolge des An- und Abschießens des WEH® Adapters.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur im drucklosen Zustand an und ab.
Hinweis: Der Adapter ist mit einem Sicherheitsstift (Pos. 5) ausgerüstet. Der Sicherheitsstift fährt unter Druckbeaufschlagung zwischen 15 bar und 20 bar aus. Dabei blockiert er die Betätigung (Pos. 1). Der Adapter kann so nicht unter Druck gelöst werden. Sobald der Füllvorgang beendet und das System vollständig druckentlastet ist, fährt der Sicherheitsstift wieder ein. Die Betätigung lässt sich dann leicht in die Ausgangsposition zurückklappen. Ein Entriegeln der Betätigung vor vollständiger Druckentlastung und bevor der Sicherheitsstift eingefahren ist, kann zu einer Beschädigung des Sicherheitsstiftes führen.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur an einwandfreie Flaschenventile an.
- ▶ Setzen Sie den WEH® Adapter gerade an, dadurch wird einer Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Flaschenventil vorgebeugt.
- ▶ Ziehen Sie nach dem Anschließen immer am WEH® Adapter, um sicherzustellen, dass er richtig angeschlossen ist und dass die Spannzangen greifen, bevor Sie das unter Druck stehende Medium zuführen.
- ▶ Die Spannzangen des WEH® Adapters sind so konzipiert, dass Sie im Flaschenventil greifen. Halten Sie Ihre Finger oder andere Gegenstände von den Spannzangen fern, wenn Sie den Adapter betätigen.
Vorsicht: Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung können sein:
 - Quetschgefahr der Finger beim Anschließen
 - Gefährdung der Gesundheit von Personen und Sachbeschädigung durch Teile, die sich unter hohem Druck lösen
 - Gefährdung der Gesundheit von Personen durch Medien, die mit hohem Druck freigesetzt werden
 - Gefährdung der Gesundheit von Personen durch Schläuche, die nicht gesichert sind
- ▶ Halten Sie den WEH® Adapter öl-, fett und staubfrei.
Achtung: Verunreinigungen im Gaskanal können einen Sauerstoffausbrand verursachen.

- ▶ Der WEH® Adapter besitzt kein integriertes Absperrventil und verhindert daher nicht das Austreten von Medium bei unsachgemäßem Anschließen und nach dem Abschießen. Beaufschlagen Sie den Adapter erst dann mit Druck, wenn er richtig angeschlossen ist. Schließen Sie den Adapter nur bei absolut sicheren Verhältnissen ab. Insbesondere muss der Adapter beim Abschlussvorgang vollständig drucklos sein.

8.2 Anschließen

Bitte beachten: Bei der Verwendung des Gewichts- und Höhenausgleichsystems setzen Sie die Flasche auf das entsprechende System. Drücken Sie die Flasche soweit nach unten, bis das Flaschenventil und der Füllanschluss sich gegenüberstehen.

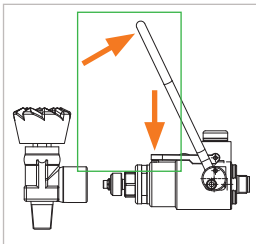


Abbildung 4

- ▶ Halten Sie die Arretierung (Pos. 8) nach unten gedrückt und klappen Sie anschließend die Betätigung (Pos. 1) nach oben (Abbildung 4). Die Spannzangen fallen zusammen.

- ▶ Stecken Sie den Adapter gerade und locker, bis zum merkbaren Dichtungskontakt in das Flaschenventil. Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Flaschenventil vorgebeugt und das richtige Anschließen gewährleistet.

Achtung: Achten Sie darauf, dass der Adapter vollständig bis zum spürbaren Dichtungskontakt in das Flaschenventil eingedrückt wird.

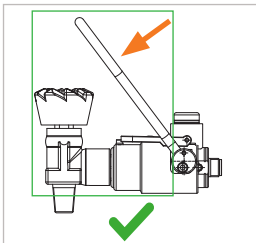


Abbildung 5

- ▶ Klappen Sie die Betätigung (Pos. 1) nach unten (Abbildung 5). Der Bügel / Hebel muss sich leicht und ohne Kraftaufwand nach unten führen lassen. Die Betätigung (Pos. 1) ist richtig positioniert, wenn die Arretierung (Pos. 8) mit einem hörbaren Klick einrastet. Dabei wechselt die Position der Arretierung (Pos. 8) von der Waagrechten in eine schräg nach oben zeigende Position. Die Gewindesegmente spannen sich beim Schließen im Gewinde des Flaschenventils fest. Die Betätigung (Pos. 1) muss in seiner Endposition unterhalb der Waagrechten des Adapters liegen (Abbildung 6).

Achtung: Greifen die Spannzangen nicht richtig im Flaschenventil oder liegt die Betätigung nicht unterhalb der Waagrechten, so ist der Adapter nicht richtig angeschlossen. Der Adapter kann abspringen und Medium kann austreten.

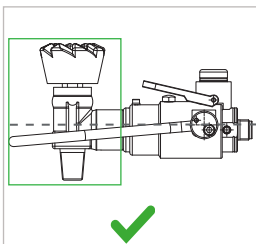


Abbildung 6

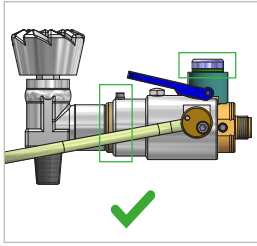


Abbildung 7

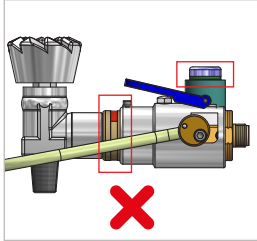


Abbildung 8

- Der WEH® Adapter ist **nur** richtig angeschlossen, wenn der grüne Ring ganz aus dem Gehäuse ausgefahren und sichtbar ist. Die rote Markierung am Vorderteil darf **nicht** sichtbar sein (Abbildung 7 und Abbildung 8).

Hinweis:

GRÜNER RING SICHTBAR + ROTE MARKIERUNG NICHT SICHTBAR

- Der Adapter ist nun druckdicht mit dem Flaschenventil verbunden.
- ▶ Öffnen Sie das Flaschenventil.
- ▶ Beaufschlagen Sie, um den Füllvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.
Achtung: Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss nach Druckbeaufschlagung ausgefahren sein. Die Betätigung ist blockiert, der Adapter kann unter Druck nicht gelöst werden.

8.3 Entlüften über optionales Entlüftungsventil TVE1 (Pos. 2)



Abbildung 9

- ▶ Schließen Sie das Flaschenventil.
- ▶ Schließen Sie das Füllventil zum Schlauch.
- ▶ Drücken Sie den Hebel des TVE1 nach unten, um das Entlüftungsventil zu betätigen (Abbildung 9).
- Nach vollständiger Entlüftung kann der Adapter vom Flaschenventil gelöst werden. Wenn der Adapter nicht vollständig entlüftet ist, verhindert der Sicherheitsstift (Pos. 5) das Lösen des Adapters.
Hinweis: Der Adapter kann beschädigt werden, wenn beim Betätigen des Hebels Gewalt angewendet wird.

8.4 Abschließen

- ▶ Nach Beendigung des Füllvorganges entlüften Sie die Medienleitung vollständig.
Vorsicht: Stellen Sie zuerst den druckfreien Zustand her, bevor Sie die Verbindung lösen.

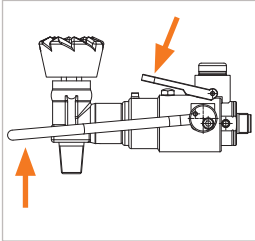


Abbildung 10

- ▶ Halten Sie die Arretierung (Pos. 8) nach unten gedrückt und klappen Sie anschließend die Betätigung (Pos. 1) nach oben (Abbildung 10). Dadurch wird die Verbindung zum Flaschenventil gelöst und der Adapter kann gerade nach hinten abgenommen werden.

Bitte beachten: Beim Abnehmen der Flasche von einer Füllleiste muss die Flasche leicht nach unten gedrückt und anschließend gerade nach hinten vom TW154 abgezogen werden.

Achtung: Falls sich der Adapter nicht vom Flaschenventil abnehmen lässt:

- Warten Sie kurze Zeit
- Wenden Sie niemals Kraft auf
- Verwenden Sie keine Hilfsmittel (z. B. Hammer)

9. INSPIZIEREN | WARTEN

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 47.*

Achtung: Werden Beschädigungen am WEH® Produkt oder Einschränkungen in der Funktion erkannt, sind Maßnahmen gemäß *Kapitel 11. Fehlerbeheben auf Seite 71* zu treffen. Beschädigte oder undichte WEH® Produkte müssen zur Wartung an WEH geschickt werden.

9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten

- Das WEH® Produkt muss für Wartungsarbeiten drucklos sein und abgebaut werden.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt nach den Wartungsarbeiten auf Leckage. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 7. Installieren auf Seite 54.*
- Zum Zweck der Inspektion ist es nicht notwendig, dass das WEH® Produkt abgebaut wird, es muss allerdings drucklos sein.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf den Anwendungsfall genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- ▶ Beschädigen Sie keinesfalls Dichtflächen oder Dichtungskomponenten.
- ▶ Kontrollieren Sie vor jeder Wiedermontage die Bauteile, Gewinde und falls vorhanden die Dichtflächen auf Beschädigung und Verunreinigungen. Stellen Sie Beschädigungen fest, tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein. Das WEH® Produkt darf nicht mehr verwendet werden.
- ▶ Halten Sie Das WEH® Produkt und die WEH® Ersatzteile absolut öl-, fett- und staubfrei.
Achtung: Verunreinigungen im Gaskanal können einen Sauerstoffausbrand verursachen.
- ▶ Reinigen Sie vor der Wiedermontage das WEH® Produkt und die entsprechenden Bauteile durch Abblasen mit ölfreier Druckluft und entfernen Sie anhaftenden Schmutz mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie hierzu keine Lösemittel, sondern ausschließlich klares Wasser als Reinigungsmittel.
Achtung: Verwenden Sie zum Abblasen des Schmutzes nur ölfreie Druckluft.
Hinweis: Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in den Gaskanal gelangt.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit Chemikalien auf Mineralölbasis. Diese können das WEH® Produkt verunreinigen und beschädigen.

- ▶ Beachten Sie während der Wartung oder während dem Umgang mit Bauteilen für Sauerstoffgeräte folgende Punkte:
 - Halten Sie ihre Hände öl- und fettfrei
 - Halten Sie ihre Hände und das Gesicht frei von Cremes und anderen Kosmetikprodukten
 - Tragen Sie sauberer Arbeitskleidung

9.2 Wartungsintervalle

- ▶ Inspizieren Sie das WEH® Produkt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von den jeweiligen Betriebsbedingungen, jedoch mindestens alle 3 Monate. Nach spätestens 20.000 Zyklen oder 3 Jahren, je nachdem was zuerst eintritt, beginnend ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder des Vertriebspartners), muss das WEH® Produkt zur Wartung an WEH geschickt werden.

Diese Intervalle können jedoch auch deutlich kürzer ausfallen, was insbesondere abhängig von Ihrer individuellen Applikation/Anwendung ist. Schicken Sie daher das WEH Produkt bei Auffälligkeiten – insbesondere im Rahmen der regelmäßigen Inspektion – umgehend zur Wartung an WEH. Sollten Sie das WEH Produkt nicht regelmäßig inspizieren und zur Wartung an WEH schicken, kann es insbesondere zu Undichtigkeiten und damit unter Umständen auch zu Ausfällen und/oder Unfällen kommen.

9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung

Nr.	Inspektion	Erstmalig (vor Inbetriebnahme)	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Nach 500 Zyklen
1	Funktion des Sicherheitsstiftes kontrollieren	X	X			
2	Frontdichtung auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X	X			
3	Adapter auf Dichtungsverschleiß und Funktion prüfen	X		X		
4	Äußeren Zustand auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X		X		
5	Betätigung auf Beschädigung und Funktion prüfen	X		X		
6	Spannzangen auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X		X		
7	Adapter und Medienzuleitung auf Leckage prüfen (siehe Kapitel 7. Installieren)	X		X		
8	Befestigungsschraube auf Vollständigkeit oder Beschädigung prüfen	X		X		
9	Sitz des Handgriffs am Schlauch überprüfen; dieser muss immer an der Verschraubung anliegen	X		X		
10	Zylinderschraube auf festen Sitz prüfen	X		X		
11	Drehdurchführung auf Verschleiß, Sauberkeit und Funktion prüfen	X			X	
12	Stellschraube auf festen Sitz prüfen	X				X
13	Schalldämpfer auf festen Sitz prüfen			X		

Nr.	Wartung	Monatlich	nach 500 Zyklen	nach 10.000 Zyklen	Nach 3 Jahre oder 20.000 Zyklen*
14	Schmierung der Betätigung (siehe Kapitel 10.2 <i>Schmieren auf Seite 70</i>)	X			
15	Frontdichtung austauschen (siehe Kapitel 9.4.1 <i>Austausch der Frontdichtung (Pos. 7)</i>)		X		
16	Einsendung zur Werkswartung an WEH				X
17	Schalldämpfer austauschen (siehe Kapitel 9.4.2 <i>Austausch des Schalldämpfers (Pos. 12) auf Seite 69</i>)			X	

* je nachdem was zuerst eintritt

Hinweis: Zuordnung der Komponenten siehe Kapitel 3. *Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 47.*

- ▶ Legen Sie, falls Ihre Applikation/Anwendung es erfordert, kürzere Intervalle als oben vorgegeben, fest. Eine signifikante Verkürzung der Mindestintervalle ist insbesondere dann geboten, wenn sich Auffälligkeiten bei den Inspektionen zeigen.

9.4 Warten

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 47.*

- ▶ Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein, falls Sie Undichtigkeiten oder Fehlfunktionen feststellen. Das Produkt darf nicht mehr verwendet werden.

Die folgenden Wartungsarbeiten dürfen vom Betreiber durchgeführt werden:

- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Dichtheit und richtige Funktion - Leichtgängigkeit, ausreichende Schmierung, Verschleiß, Verschmutzung und Beschädigungen.
- ▶ Kontrollieren Sie die Dichtungsoberfläche der Frontdichtung (Pos. 7). Sind Risse oder Beschädigungen auf der Frontdichtung sichtbar, tauschen Sie diese aus. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7) auf Seite 68.*
- ▶ Kontrollieren Sie die Spannzangen regelmäßig auf Verschmutzung. Schmutzpartikel können die Spann- und Dichtfunktion beeinträchtigen und eine Gefahrenquelle darstellen.

9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7)

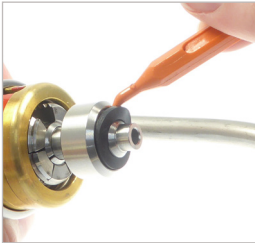


Abbildung 11

- ▶ Untergraben Sie die Frontdichtung (Pos. 7) mit dem WEH® O-Ring-Picker Art. Nr. E98-101969 und entnehmen Sie ihn aus dem Einstich (*Abbildung 11*).

Achtung: Beim Entfernen der Frontdichtung darf die Oberfläche des Einstiches für die Frontdichtung nicht beschädigt werden. Es darf nur das von WEH empfohlene Werkzeug verwendet werden.

- ▶ Säubern Sie den Einstich von Schmutz oder sonstigen Rückständen.

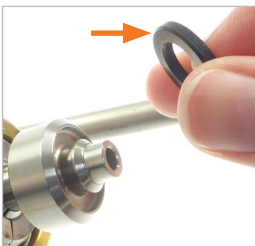


Abbildung 12

- ▶ Legen Sie die neue Frontdichtung (Pos. 7) in den gesäuberten Einstich ein (*Abbildung 12*). Achten Sie darauf, dass die Frontdichtung nicht in sich verdreht ist und dass sie richtig im Einstich liegt. Die Montage der neuen Frontdichtung erfolgt ohne Werkzeug.
Vorsicht: Die Frontdichtung darf nicht geschmiert werden.
Hinweis: Die Einbaurichtung beachten! Die Fasenseite muss in Richtung des Adapters eingebaut werden.
Achtung: Benutzen Sie zur Montage kein spitzes Werkzeug. Die Frontdichtung kann dadurch beschädigt werden.

9.4.2 Austausch des Schalldämpfers (Pos. 12)

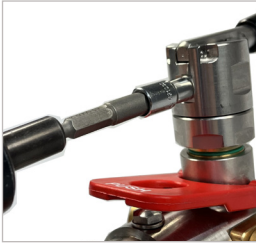


Abbildung 13

- ▶ Schrauben Sie den Schalldämpfer mit dem Sechskanteinsatz aus dem Gehäuse heraus (*Abbildung 13 und Abbildung 14*).
- ▶ Säubern Sie ggf. die Gewindebohrung am Gehäuse von Schmutz oder sonstigen Rückständen mit einem fusselfreien Tuch.
- ▶ Schrauben Sie einen neuen Schalldämpfer mit dem Sechskanteinsatz in das Gehäuse hinein (*Abbildung 15*). Anzugsdrehmoment 2Nm



Abbildung 14



Abbildung 15

10. SCHMIEREN

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 47.*

10.1 Sicherheitshinweise zum Schmieren

- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie keine Dichtflächen/Dichtungskomponenten während des Schmierens beschädigen.
- ▶ Verwenden Sie zur Schmierung ausschließlich das WEH® Schmiermittel Art. Nr. E99-10.

10.2 Schmieren

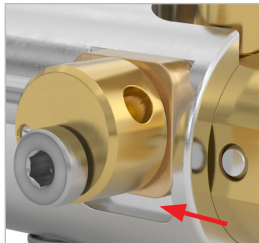


Abbildung 16

- ▶ Bringen Sie mit dem kleinen Schraubendreher einen dünnen Film des WEH® Schmiermittels zwischen den Exzentern (roter Pfeil, *Abbildung 16* und *Abbildung 17*) auf.
Achtung: Der Schmierstoff darf nicht in den Gaskanal gelangen.
- ▶ Betätigen Sie den Adapter mehrmals, damit das Schmiermittel entsprechend verteilt wird.

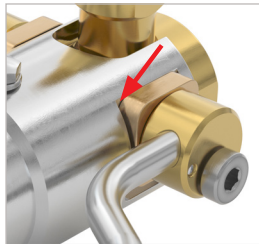


Abbildung 17

11. FEHLERBEHEBEN

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Abhilfe	
1	Gasaustritt beim Füllvorgang, bei steigendem Druck nachlassend	Ausblasgeräusche	Unsachgemäßes Anschließen	Füllvorgang stoppen, Adapter nochmals anschließen	
			Zuleitung zu starr	z. B. flexiblen Schlauch anbringen	
	Gasaustritt bei steigendem Druck verstärkt	Ausblasgeräusche	Unsachgemäßes Anschließen	Prüfvorgang stoppen, Adapter nochmals anschließen	
			Frontdichtung schadhaft	Prüfvorgang stoppen	Frontdichtung austauschen, siehe Kapitel 9.4.1
			Flaschenventil beschädigt	Entscheiden, ob Füllvorgang unterbrechen oder fortfahren	Flaschenventil wechseln
2	Sicherheitsstift tritt bei Druckaufbau nicht aus dem Adapter aus		Sicherheitsstift verbogen	Füllvorgang beenden, Adapter zur Wartung an WEH senden	
			Der Fülldruck beträgt noch keine 15 bar	Der Fülldruck muss 15 - 20 bar betragen, damit der Sicherheitsstift ausfährt	
			Zu wenig Schmierung. Verschmutzter Sicherheitsstift	Adapter vor nächsten Füllvorgang austauschen, Adapter zur Wartung an WEH senden	
	Sicherheitsstift fährt nicht ein	Betätigungshebel kann nicht geöffnet werden	System nicht ausreichend entspannt	Flaschenventil kontrollieren ob es geschlossen ist. Weiter druckentlasten	
			Sicherheitsstift klemmt wegen Trockenlauf	Adapter zur Wartung an WEH senden	
			Sicherheitsstift klemmt wegen Beschädigung	Sicherheitsstift von Hand oder behutsam mit einem Werkzeug in den Adapter eindrücken. Adapter zur Wartung an WEH senden	

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Abhilfe
3	Deformation oder Verformung an der Schiebehülse, der Betätigung oder den Anschlussteilen	Schwergängigkeit beim Betätigen	Anschlagen der Flaschenkappe beim Ein- und Ausfahren der Paletten	Adapter sofort austauschen und zur Wartung an WEH senden
		Ausblasgeräusche am Gehäuse oder Verschraubungen		
4	Betätigung ist locker	Auffälliges, seitliches Wackeln der Betätigung	Innensechskantschraube am Exzenter der Betätigung hat sich gelöst	Anziehen der Schraube mit 7 Nm, ggf. Adapter zur Wartung an WEH senden
5	Undichte Anschlussverschraubung	Ausblasgeräusche	Verschraubungen haben sich gelöst	Festziehen der Verschraubungen mit dem vorgegeben Drehmoment, siehe <i>Kapitel 7. Installieren</i>
	Undichtheit an der Drehdurchführung			
	Undichtheit am Sicherheitsstift		Verschmutzung oder Verschleiß der inneren Dichtungen	Adapter zur Wartung an WEH senden
6	Segmente der Spannzangen werden nicht ausreichend gespreizt	Gerät sitzt zu locker, wackelt im Gewinde des Ventils	Verschleiß	Überprüfen Sie zuerst das Flaschenventil mit der Gewindelehre, ist es defekt, ersetzen Sie das Flaschenventil. Ist das Ventil in Ordnung, ist der Adapter defekt. Adapter zur Wartung an WEH senden
	Adapter sitzt trotz richtigem Anschließen nicht fest			
7	Am Ventilanschluss sind weniger als 4 Gewindegänge im Eingriff	Gewindegänge sind am Ende des Ventils sichtbar	Verschleiß des Adapterexzenters	Adapter sofort austauschen und zur Wartung an WEH senden
			Falsches Flaschenventil	Überprüfen Sie das Flaschenventil
8	Fehlerhafte Adaption	Grüner Ring ist nicht sichtbar	Betätigung nicht ganz nach unten geklappt	Betätigung ganz nach unten klappen
			Spannzangen greifen nicht im Gewinde	Adapter nochmals anschließen

Bei sonstigen Problemen kontaktieren Sie bitte WEH oder Ihren zuständigen Vertriebspartner.

12. ENTSORGEN

- Entsorgen Sie das WEH® Produkt fachgerecht, wenn Sie es nicht mehr benötigen. Beachten Sie die zum Zeitpunkt der Entsorgung gültigen nationalen und örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung.

13. ZUBEHÖR | ERSATZTEILE

13.1 Zubehör für die Füllschlauchadapter

Drehdurchführung WEH® TD1

Die Drehdurchführung TD1 verhindert das Verdrehen des Füllschlauches und erleichtert das radiale Ausrichten des Adapters.

Bestellnummer	Beschreibung	Druck PS	Anschluss
W6599-X01	Drehdurchführung TD1	400 bar	M16x1,5 AG
B200B-049-00	Dichtungssatz	--	--

Anschlussadapter

Es sind verschiedene Anschlussadapter zum Anschluss an den Füllschlauch erhältlich.

Bestellnummer	Beschreibung	Druck PS	Anschluss
W50357	Zum Anschluss an den Füllschlauch	375 bar	M16x1,5 AG O-Ring mit 60° Innenkonus
W32294	Zur Verbindung Füllschlauch / Füllleiste (für PN = 200 bar)	250 bar	G5/8" IG <i>DIN EN ISO 12209</i>
W33959	Zur Verbindung Füllschlauch / Füllleiste (für PN = 300 bar)	375 bar	G5/8" IG <i>DIN EN ISO 12209</i>

Füllschlauch

Bestellnummer	Beschreibung	Druck PS	Anschluss
E68-32040	Füllschlauch Länge 1,5m / Nennweite DN 5 mm (inkl. TÜV-Zeugnis)	425 bar	M16x1,5 IG

Andere Schlauchlängen auf Anfrage

13.2 Zubehör für die Füllleistenadapter

Anschlussadapter inkl. Überwurfmutter

Es sind verschiedene Anschlussadapter zum Anschluss an die Füllleiste erhältlich.

Bestellnummer	Beschreibung	Druck PS	Anschluss
W30225	Zum Anschluss an die Füllleiste	375 bar	M16x1,5 AG mit O-Ring für Abdichtung am Bund Ø12,9 mm
W30124	Zum Anschluss an die Füllleiste	375 bar	M16x1,5 AG mit O-Ring für Planabdichtung
W35631	Zum Anschluss an die Füllleiste	375 bar	G1/4" AG Planabdichtung

Gewichts- und Höhenausgleichssystem TZ100

Für die sichere Positionierung der Flaschen unter der Füllleiste.

Hinweis: Bitte beachten Sie, dass an der Füllleiste ein Mindestabstand von 180 mm von Adaptermitte zu Adaptermitte eingehalten werden muss.

Bestellnummer	Beschreibung	Anschluss
C1-66042	TZ100 System 1	825 - 870 mm
C1-66237	TZ100 System 2	840 - 910 mm
C1-66238	TZ100 System 3	880 - 980 mm
C1-66239	TZ100 System 4	955 - 1055 mm

Ersatzteile

Für die Wartung des WEH® Produktes stehen folgende Artikel zur Verfügung:

Bestellnummer	Position	Beschreibung
auf Anfrage	Pos. 7	Frontdichtung
W136538	--	O-Ring-Picker Set
E99-10	--	WEH® Hochleistungsfettpaste
E69-187633	Pos. 12	Schalldämpfer

Geben Sie bei der Bestellung die auf Ihrem WEH® Produkt gekennzeichnete Artikelnummer an.

Bitte beachten: Beachten Sie zur richtigen Verwendung von WEH® Ersatzteilen das Kapitel 9. Inspizieren | Warten auf Seite 64.

FR

Contact

Avez-vous des questions?
N'hésitez pas à nous contacter!

Fabricant:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Allemagne

Téléphone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.com

© Tous droits réservés, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Toute reproduction, distribution ou autre utilisation non autorisée des contenus protégés par le droit d'auteur est strictement interdite sans l'accord écrit de la société WEH GmbH Verbindungstechnik.

En cas de transmission d'une version plus récente du présent document, toutes les versions antérieures deviennent caduques. En principe, c'est la dernière version du document qui prévaut. Elle est consultable sur www.weh.com.

Nos Conditions Générales de Vente et l'Accord sur la Protection du Savoir-Faire et l'Assurance Qualité (www.weh.com) s'appliquent en principe aux livraisons et autres prestations, à moins qu'il n'en soit expressément convenu autrement. Les Conditions Générales de l'acheteur ne sont pas applicables.

WEH® est une marque déposée de
WEH GmbH Verbindungstechnik.

DE

Kontakt

Sie haben Fragen oder benötigen weitere
Informationen? Wir sind gerne für Sie da.

Hersteller:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Deutschland

Phone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.de

© Alle Rechte vorbehalten, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Jegliches unbefugte Kopieren, Verbreiten und sonstige Nutzung der urheberrechtlich geschützten Inhalte ist ohne schriftliche Zustimmung der Firma WEH GmbH Verbindungstechnik untersagt. Mit Übermittlung einer aktuelleren Version des vorliegenden Dokuments verlieren alle älteren Versionen ihre Gültigkeit. Es gilt grundsätzlich die aktuellste Version des Dokuments. Diese finden Sie unter www.weh.com.

Für Lieferungen und sonstige Leistungen gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Know-How Schutz- und Qualitätssicherungsvereinbarung (www.weh.com), sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers erkennen wir grundsätzlich nicht an.

WEH® ist eine eingetragene Marke
der WEH GmbH Verbindungstechnik.